

Chinese Masterpieces from Private Collections

Hong Kong – Printemps, 2022 / Paris – Automne, 2022

Hong Kong – Spring, 2022 / Paris – Autumn, 2022









CHINESE MASTERPIECES
FROM
PRIVATE COLLECTIONS

Hong Kong – Printemps
Paris – Automne
2022

Hong Kong – Spring / Paris – Autumn
2022



PRÉFACE

FOREWORD

前言



Préface

J'ai le privilège de présenter des œuvres d'art chinoises exceptionnelles provenant de diverses collections privées françaises, européennes et asiatiques. Cette sélection est le résultat de 40 ans d'étroite collaboration avec ces collectionneurs.

Quatre objets méritent une attention particulière :

- La rarissime lampe en bronze en forme de paon, dynastie des Han de l'Ouest, 206 avant J.-C. – 8 après J.-C.
- Le vase rituel en bronze de forme *dou*, incrusté de cuivre, datant de la fin de la période Printemps-Automne/début de la période des Royaumes Combattants, 6^e – 5^e siècles avant J.-C.
- L'exceptionnel vase à vin en bronze de forme *hu* décoré de scènes narratives, de la fin de la période Printemps-Automne ou début de la période des Royaumes Combattants, 6^e – 5^e siècle avant J.-C.
- L'unique Bouddha debout en marbre blanc de la dynastie des Qi du Nord, 550 – 577 après J.-C.

J'espère que cette exposition d'objets contribuera au rayonnement de l'art chinois.

Je voudrais profiter de cette occasion pour remercier tous ceux qui m'ont aidé dans les différentes étapes de la réalisation de cette exposition et de ce catalogue. Je remercie tout particulièrement M. Vincent Pradier pour la réalisation de ce catalogue et l'organisation de la présentation des objets et M. Ed O'Neill pour la traduction du manuscrit en anglais et en Chinois, M^{me} Debby Fan, qui a coordonné les traductions et l'exposition en fonction des fuseaux horaires. Je tiens également à exprimer ma gratitude à M. Vincent Girier Dufournier pour avoir consacré plusieurs jours à la photographie des objets.

Christian Deydier

Foreword

I have the privilege of presenting some exceptional Chinese works of art from various French, European and Asiatic private collections.
This selection is the result of 40 years of collaboration with those collectors.

Four exceptional objects deserve special note particularly:

- An extremely rare bronze lamp in shape of a peacock, Western Han Dynasty, 206 B.C. – 8 A.D.
- The ritual bronze vessel *dou* inlaid with copper, Late Spring-Autumn/early Warring States period, circa 6th – 5th centuries B.C.
- The exceptional bronze wine vessel *hu* decorated with finely cast narrative scenes, Late Spring-Autumn or early Warring States period, 6th – 5th century B.C.
- The exceptional white marble standing Buddha, Northern Qi dynasty, 550 – 577 A.D.

I hope this exhibition of marvellous pieces will contribute to the fervour of Chinese Art.

I would like to take this opportunity to thank all who helped me in various stages in production of this exhibition and this catalogue. I would especially like to thank Mr. Vincent Pradier for producing this catalogue and organizing the presentation of the objects; Mr. Ed O'Neill for translating the manuscript into English and Chinese; Ms. Debby Fan for coordinating the exhibition across the time zones. I would also like to express my gratitude to Mr. Vincent Girier Dufournier for devoting several days to the photographing of the objects.

Christian Deydier

前言

很荣幸向大家介绍一些来自法国、欧洲及亚洲私人收藏的中国艺术珍品，这是我与藏家们40年间的合作成果。

有四件作品值得特别注意。

- 十分罕见的孔雀造型青铜灯，西汉，公元前206年至公元8年。
- 青铜嵌红铜礼器豆，春秋晚期/战国早期，约公元前6—5世纪。
- 青铜酒器壶，饰有精细的叙事场景，春秋晚期或战国早期，公元前6—5世纪。
- 珍稀的汉白玉立佛造像，北齐，公元550—577年。

我希望这次的精彩展览能增进人们对中同艺术的热爱。

我想借此机会感谢所有在筹备这个展览和目录期间帮助我的人。我特别要感谢Vincent Pradier先生制作了这本目录；感谢Ed O'Neill先生将手稿翻译成英文和中文；感谢Debby Fan小姐跨越时区的统筹备展；我还要感谢Vincent Girier Dufournier先生精心的拍摄，展现这些珍品美丽动人的一面。

戴克成Christian Deydier

CHINESE MASTERPIECES
FROM
PRIVATE COLLECTIONS



1 – Vase rituel en bronze de forme *jue*

Dynastie des Xia, 4^e strate de la culture Erlitou, circa 17^e – 16^e siècles avant J.-C.

Hauteur : 21 cm

Longueur : 28 cm

Coupe tripode en bronze de forme *jue* destinée à recevoir et chauffer des boissons fermentées pour les libations lors de cérémonies rituelles. Le corps, aux parois très fines, a une section transversale de forme ovale se rétrécissant au niveau de la partie centrale, un fond plat, est soutenu par trois grands pieds triangulaires. Le bec verseur très long, étroit de forme cylindrique mais ouvert en sa partie supérieure, est diamétralement opposé à un prolongement pointu. Deux petits tenons verticaux, situés à l'origine du bec verseur, sont surmontés d'un petit chapeau. Une anse demi-circulaire et ajourée, est fixée sur un des côtés du vase.

Bronze de patine vert clair.





Provenances

- Pan Pacific Ltd, Hong Kong.
- Galerie Christian Deydier, Paris, France, 2019.
- Collection privée.

Pièces similaires

- Deux *jue* similaires et de grande taille, exhumés en 1975, de la tombe M2.2 sur le site d'Erlitou sont respectivement publiés par Deydier Ch., *Les Bronzes Archaiques Chinois*, volume 1, Paris 1995, p. 11, et dans Deydier Ch., *China's Earliest Bronze Vessels, The Erlitou Culture of the Xia Dynasty*, Paris 2018, p. 19.
- Un autre *jue* de grande taille de la collection Meiyintang est illustré par Deydier Ch. dans *Chinese Bronzes from the Meiyintang Collection*, volume 1 annexe, n° 2, p. 10-11 ; et dans Deydier Ch., *China's Earliest Bronze Vessels, The Erlitou Culture of the Xia Dynasty*, Paris 2018, p. 6.

Notes

- Le *jue* fut le premier vase à être fondu en bronze en Chine ancienne. Son nom et son utilisation sont mentionnés dans les plus anciens textes et dictionnaires chinois. Il est illustré et décrit par Lü Dalin, dès 1092, dans le *Kaogu tu* (probablement la plus ancienne étude sur les vases en bronze chinois).
- Connus en poterie dès les origines de la culture chinoise, le premier *jue* en bronze apparaît dans la strate 4 de la culture Erlitou, c'est-à-dire à la fin de la dynastie des Xia (circa 21^e – 17^e/16^e siècles avant J.-C.).
- Dans sa forme primitive, pendant la phase Erlitou, le *jue* est généralement de petite taille, à un corps à section ovale et pointue, et un fond plat.
- Cependant quelques très rares exemples, comme la présente pièce, sont de grande taille. Le vase est alors soutenu par trois grands pieds triangulaires et possède un très long bec verseur étroit, deux tenons surmontés d'un petit chapeau et une anse latérale demi-circulaire.
- Les *jue* de cette période sont généralement sans décor, mais parfois ils ont une petite frise ornée d'un motif en forme de petites bosses.

1 – Ritual bronze vessel *jue*

Xia Dynasty, 4th stratum of the Erlitou culture, circa 17th – 16th centuries B.C.

Height: 21 cm

Length: 28 cm

A tripod bronze vessel of form used to receive and heat fermented drinks for libations during ritual ceremonies. The body, with very thin walls, has an oval cross-section, a narrowing to the central part, a flat bottom and is supported by three long triangular legs. The very long, narrow cylindrical spout, open at the top, is diametrically opposed to a pointed extension. Two small vertical tenons, located at the origin of the spout, are topped by a small cap. A semi-circular openwork handle is attached to one side of the vase.

Bronze with a light green patina.

Provenances

- Pan Pacific Ltd, Hong Kong.
- Galerie Christian Deydier, Paris, France, 2019.
- Private collection.

Similar examples

- Two similar large *jue*, exhumed in 1975, from tomb M2.2 at the Erlitou site are published respectively by Deydier Ch., *Les Bronzes Archaiques Chinois*, volume 1, Paris 1995, p. 11, and in Deydier Ch., *China's Earliest Bronze Vessels, The Erlitou Culture of the Xia Dynasty*, Paris 2018, p. 19.
- Another large *jue* from the Meiyintang Collection is illustrated by Deydier Ch. in *Chinese Bronzes from the Meiyintang Collection*, Volume 1 Appendix, no. 2, pp. 10-11; and in Deydier Ch., *China's Earliest Bronze Vessels, The Erlitou Culture of the Xia Dynasty*, Paris 2018, p. 6.

Notes

- The *jue* was the first vase to be cast in bronze in ancient China. Its name and use are mentioned in the oldest Chinese texts and dictionaries. It is illustrated and described by Lü Dalin, as early as 1092, in the *Kaogu tu* (probably the earliest study of Chinese bronze vases).
- Known in pottery from the earliest days of Chinese culture, the first bronze *jue* appears in Stratum 4 of the Erlitou culture, in the late Xia Dynasty (circa 21st – 17th/16th centuries B.C.).
- In its early form, during the Erlitou phase, the *jue* is generally smaller in size, has a body with a pointed oval cross-section and a flat bottom.
- However, some very rare examples, such as the present piece, are large. The vase is then supported by three long triangular legs and has a very long narrow pouring spout, two tenons surmounted by a small cap and a semi-circular side handle.
- *Jue* vessels of this period are usually undecorated, but sometimes they have a small frieze decorated with a motif of small circular bumps.

1 – 青铜礼器 爵

夏朝, 二里头文化第四期, 约为公元前17–16世纪

高: 21厘米

长: 28厘米

三足的青铜器, 用于祭祀仪式中, 盛发酵饮料/酒水。器壁很薄, 横截面呈椭圆形, 中间部分收窄, 底部平坦, 由三条长足支撑。顶部开口, 狹长的圆柱形壺嘴延伸。两个小的垂直樁头, 位于壺嘴的原点, 上面有一个小盖子。一个弧状的把手连接於器物的侧边。整体有浅绿色的铜锈。

来源

- 香港Pan Pacific Ltd.
- 巴黎, 戴克成艺廊, 2019。
- 私人收藏。

类似品件

- 1975年从二里头遗址M2.2号墓出土有两件类似的爵, 分别注录於戴克成, 《Les Bronzes Archaiques Chinois》, 巴黎, 1995年, 第一卷, 第11页; 及戴克成《最早期中国青铜器, 夏代二里头文化》, 巴黎, 2018年, 第19页。
- 戴克成《玫茵堂收藏的中国铜器》第1卷附录第2号中, 第10-11页, 展示了玫茵堂收藏的另一件器型较大的爵; 以及戴克成《中国最早的青铜器, 夏代的二里头文化》, 巴黎, 2018年, 第6页。

注释

- 爵是中国古代第一个用青铜铸造的器皿。它的名称和用途在最古老的中国文本和字典中都有提及。早在1092, 吕大临就在《考古图》(可能是中国最早的青铜器研究)中对它进行了说明和描述。
- 在中国文化的早期就已经在陶器中出现, 第一个青铜爵出现在夏代晚期(约公元前21–17/16世纪)二里头文化的第四期。
- 在二里头阶段的早期形式中, 爵的尺寸一般较小, 器型呈尖的椭圆形截面, 器底平坦。
- 然而, 一些非常罕见的例子, 如本件, 则属大型。器身由三个长型的三角足支撑, 有一个长而狭窄的浇注口, 两个樁头, 和一个半圆形的侧把手。
- 这一时期的爵通常没有装饰, 但有时会有少量带状纹饰, 上面装饰有凸起的小圆点。



2 – Masque de *taotie* en bronze

Dynastie des Shang, 12^e – 11^e siècles avant J.-C.

Hauteur : 18 cm

Largeur : 23 cm

Très important masque de *taotie* en bronze. La face de l'animal mythologique est ornée d'un nez puissant, de deux yeux saillants en amande surmontés de sourcils épais. Deux puissantes cornes courbées surmontent le tout. La mâchoire supérieure est légèrement marquée, et laisse apparaître quelques dents. Le masque est recouvert d'une belle patine verte.

Provenances

- Joyce Gallery, Hong Kong.
- Galerie Christian Deydier, Paris, France, 2013.
- Collection privée.

Pièce similaire

- Un masque similaire, non publié, est actuellement conservé dans la collection Meiyintang, Zurich, Suisse.



2 – Bronze *taotie* mask

Shang Dynasty, 12th – 11th centuries B.C.

Height: 18 cm

Width: 23 cm

A very important bronze *taotie* mask. The face of the mythological animal is decorated with a powerful nose, two protruding almond-shaped eyes topped by thick eyebrows. Two powerful curved horns surmount the whole. The upper jaw is slightly marked, showing some teeth.

The mask is covered with a beautiful green patina.

Provenances

- Joyce Gallery, Hong Kong.
- Galerie Christian Deydier, Paris, France, 2013.
- Private collection.

Similar example

- A similar, unpublished mask is currently held in the Meiyintang Collection, Zurich, Switzerland.

2 – 青铜饕餮面具

商朝, 公元前12–11世纪

高: 18厘米

宽: 23厘米

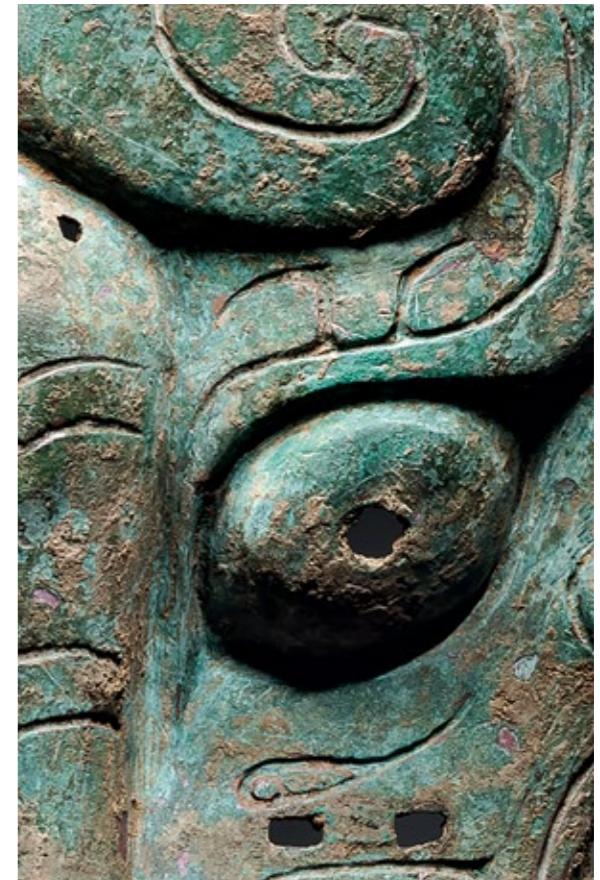
非常重要的青铜饕餮面具。这个神话中的动物在面部装饰有一个坚挺的鼻子，两只突出杏眼，上顶着粗大的眉毛。面具上有两个强而有力的弯角。上颚露出一些牙齿。面具上覆盖着美丽的绿色铜锈。

来源

- 香港, 御雅居。
- 法国巴黎, 戴克成艺廊, 2013年。
- 私人收藏。

类似品件

- 一个类似的, 未发表过的青铜饕餮面具目前由瑞士苏黎世的玫茵堂收藏。



3 – Vase rituel en bronze de forme *gui*

Début de la dynastie des Zhou Occidentaux, 11^e siècle avant J.-C.

Hauteur : 21 cm

Largeur : 26 cm

Vase en bronze de forme *gui* sur base carrée, destiné à recevoir des aliments. La partie supérieure du bord du vase est décorée d'une frise de dragons *kui*, à trompe d'éléphant, s'affrontant au niveau d'un petit masque d'animal en haut-relief. Le pied est orné d'une frise similaire.

Sur la panse, un motif composé de losanges et de triangles remplis de *leiwen*, ornés en leur centre d'un mamelon en relief.

Deux anses latérales demi-circulaires semblent jaillir de la gueule de deux bovidés.

La base carrée s'orne sur son pourtour d'une frise identique à celle ornant la panse du vase, composée de losanges et triangles ornés en leur centre d'un mamelon stylisé.

Les quatre coins de la base carrée sont décorés de masques de *taotie* stylisés.

Bronze de patine verte.

Inscription

– À l'intérieur du vase, une inscription en onze caractères pouvant se traduire :

« Dame Ji Peng (du pays) de Shi réalisa ce précieux vase en l'honneur de son époux, le jour propice *wu* ».

– Pour sa part, le professeur Wu Zhen Fung (chercheur à l'Institut d'Archéologie du Shaanxi) traduit (catalogue Poly Auction) l'inscription « Shi Ji Peng fondit ce vase pour son défunt mari Rí Wu (日戊) » considérant que les deux derniers caractères sont le nom de l'époux et non le jour propice *wu*.



師姬彭作季辟
日戊寶尊彝





Provenances

- Collection Ioka, Tokyo, Japon.
- Galerie Christian Deydier, Paris, France, 2008.
- Poly Auction, Hong Kong, 2016.
- Collection privée.

Expositions

- Galerie Christian Deydier, *Exposition Inaugurale*, Paris, février – mars 2008.
- Galerie Christian Deydier, *Archaic bronze vessels from private collections*, Hong Kong, octobre 2012.
- Poly Auction, Hong Kong, 5 avril 2016, catalogue lot 3094.

Publications

- Deydier Ch., *Exposition Inaugurale*, Paris, février – mars 2008, catalogue p. 12-15.
- Deydier Ch., *Archaic bronze vessels from private collections*, Hong Kong, octobre 2012, catalogue n° 12.
- Poly Auction, Hong Kong, 5 avril 2016, catalogue lot 3094.

Pièces similaires

- Une pièce très similaire fut exhumée en 1982 dans la province du Shandong. Elle est illustrée dans *qingtongqi quanji*, volume 2, p. 24, n° 78.
- Un *gui* très similaire mais sans base, conservé au musée de Shanghai, est publié dans Chen Pei Fen, *Xia Shang Zhou qingtongqi yanjiu, Xia Shang Bian, Shanghai Bowuguan cang pin*, planche n° 83, p. 174-175.
- Un autre *gui* similaire découvert dans la tombe M1:86 sur le site du cimetière Dahekou, comté Yicheng, province du Shanxi, pendant la campagne de fouille 2007 – 2008 est illustré dans *Kaogu* 2011 n° 7, planche 5 – 2, et dans *Kaogu Xuebao*, 2020 n° 2, dessins p. 209-212, photos planche 22.

Notes

- Le jour *wu* est le quinzième rameau du cycle sexagésimal.
- Le nom Peng est le nom d'un clan ou d'une famille quiaida les Zhou à renverser la dynastie Shang et à prendre le pouvoir.
- L'inscription de ce vase est particulièrement intéressante car elle nous apprend, ce qui est exceptionnellement rare, qu'une femme ait fait fondre un bronze. Cette dernière avait une position dominante dans sa famille afin d'avoir le droit de faire fondre un vase rituel.

3 – Archaic bronze vessel *gui*, on a square base

Beginning of the Western Zhou dynasty, 11th – 10th centuries B.C.

Height: 21 cm

Width: 26 cm

Archaic bronze vessel *gui* on a square base, used for cooking. Each side of the vessel's upper section is decorated with a band of two pairs of *kui* dragons on a *leiwen* background confronting each other across a central half-animal, half-*taotie* mask button-like protrusion.

The body of the vessel is decorated with finely cast lozenges and triangles, each centered on a deeply cast plain boss within squared spirals.

At the sides of the vessel's body, there are two loop handles which have bovine heads casted on their top. The lower part of the handles are designed with pendants.

Bronze with green patina.



Inscription

- The inside of the vase is inscribed with an eleven-character inscription: “Lady Ji Peng from Shi (county) cast this precious bronze vessel on *wu* day to honor her husband.”
- For his part, Professor Wu Zhen Fung (researcher at the Shaanxi Institute of Archaeology) translates (Poly Auction catalogue) the inscription “Shi Ji Peng casted this vase for her late husband Ri Wu (日戊)” – considering that the last two characters are the husband's name and not the auspicious day *wu*.

Provenances

- Ioka collection, Tokyo, Japan.
- Galerie Christian Deydier, Paris, France, 2008.
- Poly Auction, Hong Kong, 2016.
- Private collection.

Exhibitions

- Galerie Christian Deydier, *Exposition Inaugurale*, Paris, February – March 2008.
- Galerie Christian Deydier, *Archaic bronze vessels from private collections*, Hong Kong, October 2012.
- Poly Auction, Hong Kong, 5 April 2016, catalogue lot 3094.

Publications

- Deydier Ch., *Exposition Inaugurale*, Paris, February – March 2008, catalogue p. 12-15.
- Deydier Ch., *Archaic bronze vessels from private collections*, Hong Kong, October 2012, catalogue no. 12.
- Poly Auction, Hong Kong, 5 April 2016, catalogue lot 3094.

Similar examples

- A similar *gui* excavated in 1982 in Shandong province is published in *Zhongguo Qingtongqi Quanji*, volume 2, p. 24, no. 78.
- A very similar *gui* vessel but without a base is conserved in the Shanghai Museum and illustrated by Chen Pei Fen, *Xia Shang Zhou Qingtongqi Yanjiu*, plate no. 83, pp. 174-175.
- Another similar *gui* was discovered in tomb M1:86 on the site of Dahekou cemetery, Yicheng county, Shanxi, during the 2007 – 2008 excavation campaign is illustrated in *Kaogu* 2011, no. 7, plate 5 no. 2, and in *Kaogu Xuebao* 2020, no. 2, drawings pp. 209-212, photos plate 22.

Notes

- The *wu* day is the fifteenth branch of the sexagesimal cycle.
- The name Peng is the name of a clan or family that helped the Zhou overthrow the Shang dynasty and take power.
- The inscription on this vase is particularly interesting because it tells us, exceptionally rarely, that a woman cast a bronze. This woman had a dominant position in her family in order to have the right to melt a ritual vase.



3 - 青铜方座簋

西周初期, 公元前11–10世纪

高: 21厘米

宽: 26厘米

青铜簋(gui), 置于方形底座上, 用于烹饪。该器皿上部分的每一面都有两对以雷文为背景的夔龙装饰着。上部分有突起的钮型设计, 而正中央有半兽半饕餮的面具相互对峙着。器身有精细铸造的菱形和三角形装饰着。每个菱形和三角形都被螺旋框的正方形包围着。在器身的两侧有两个环形的把手, 上面铸有牛头, 下面铸有垂饰。

青铜上有绿色铜锈。

铭文

- 器身内部刻有11个字的铭文。「石(县)姬鹏女士于戊子日铸此贵重铜器, 以敬其夫。」。
- 吴振峰教授(陕西省考古研究所研究员)则翻译为「石季鹏为其亡夫日戌铸此器」, 认为最后两个字是丈夫的名字, 而不是吉日戌。

来源

- 日本东京, 伊冈收藏。
- 法国巴黎, 戴克成艺廊, 2008年。
- 香港, 保利拍卖, 2016年。
- 私人收藏。

展览

- 戴克成艺廊, 开幕展, 巴黎, 2008年2月至3月。
- 戴克成艺廊, 古代青铜器私人珍藏, 香港, 2012年10月。
- 香港保利拍卖, 2016年4月5日, 第3094号。

出版

- 2008年, 戴克成巴黎开幕展, 图录第12-15页。
- 2012年, 香港, 戴克成, 古代青铜器私人珍藏, 图录第12号。
- 香港保利拍卖会, 2016年4月5日, 图录第3094号。

类似的品种

- 1982年在山东出土的一件类似的青铜簋, 发表在《中国青铜器全集》第2卷, 第24页, 第78号。
- 上海博物馆保存了一件非常类似的青铜簋, 但没有底座, 发表在《夏商周青铜器研究》, 上海博古堂藏品, 陈佩芬著, 图号: 83, 第174-175页。
- 在2007-2008年的挖掘中, 在山西翼城县大河口墓地遗址的M1:86号墓中发现了另一个类似的青铜簋, 图见《考古》2011年第7期, 图版5之2和《考古学报》2020年第2期图版209-212页, 照片图版22。

注释

- 戊日是天干周期的第十四个分支。
- 彭姓是一个帮助周朝推翻商朝并夺取政权的氏族名。
- 这个簋器上的铭文特别有趣, 因为它十分罕见地透露出, 此青铜器是女人铸造的, 而这个女人在家庭中要有主导地位, 才能有权铸造这个礼器簋。

4 – Petite boîte carrée en bronze

Début de la période Printemps-Automne, circa 8^e siècle avant J.-C.

Hauteur : 6,5 cm

Largeur : 6 cm

Petite boîte de forme carrée en bronze. Les côtés entièrement en ajourés, sont ornés d'oiseaux, dos à dos et de profil, dont il est possible de distinguer la tête avec un œil rond et le corps représenté par une aile stylisée.

Le couvercle est orné de quatre motifs carrés, chacun contenant un dragon enroulé sur lui-même. Le couvercle est surmonté, en son centre, d'un petit oiseau en ronde-bosse. Bronze de patine verte.

Provenances

- Datang, Hong Kong, 2 octobre 2017, catalogue n° 95.
- Galerie Christian Deydier, Paris, France, 2017.
- Collection privée.

Exposition

- Datang, Hong Kong, 2 octobre 2017, catalogue n° 95.

Publication

- Datang, Hong Kong, 2 octobre 2017, catalogue n° 95.



4 – Small square bronze box

Early Spring-Autumn period, circa 8th century B.C.

Height: 6.5 cm

Width: 6 cm

Small square bronze box. The sides, entirely openwork, are decorated with back-to-back birds, shown in profile. Of which we distinguished the head with a round eye on, the body and a stylized wing. The lid is decorated with four square motifs, each containing a dragon wrapped around itself. The lid is topped by a small bird. Bronze with a green patina.

Provenances

- Datang, Hong Kong, 2017.
- Galerie Christian Deydier, Paris, France, 2017.
- Private collection.

Exhibition

- Datang, Hong Kong, 2 october 2017, catalogue no. 95.

Publication

- Datang, Hong Kong, 2 october 2017, catalogue no. 95.

4 – 小巧青铜方盒

春秋早期, 约公元前 8世纪

高: 6.5 厘米

宽: 6 厘米

小巧的青铜方盒。四面的镂空设计以鸟类的侧面装饰, 从圆眼睛可以辨别出鸟的头, 而由翅膀的造型则辨别出鸟的身体所在。盒盖上饰有四个龙形图案, 盒盖的顶部有一只小鸟。整体有绿色的铜锈。

来源

- 香港大唐, 2017年。
- 巴黎, 戴克成艺廊, 2017。
- 私人收藏。

展览

- 香港大唐, 2017年10月2日, 拍品第95号。

出版

- 香港大唐, 2017年10月2日, 目录第95号。



5 – Cloche en bronze *zhong*

Dynastie des Zhou Orientaux, 5^e siècle avant J.-C.
Hauteur : 29,3 cm

Très belle cloche en bronze, à section ovale, de forme *zhong*. La partie supérieure de chaque face ornée de deux séries de trois frises horizontales situées respectivement de chaque côté d'une large bande verticale sans décor. Ces frises horizontales, ornées de motif en haut-relief de trois « bosses » constituées de dragons enroulés sur eux-mêmes, sont séparées les unes des autres par une bande horizontale décorée de petits dragons stylisés entrelacés et moulés avec précision. Chacune de ces bandes étant délimitée par des lignes unies en relief. La partie inférieure, de chacune des faces, est décorée d'un masque de *taotie* très élaboré, moulé en léger relief, avec des détails complexes, et flanqué de dragons stylisés à crochets et à plumes.

Le dessus de la cloche, qui est plat, est entièrement recouvert de motifs de dragons stylisés et entrelacés. La poignée de la cloche est finement moulée en forme d'une paire de tigres, à longue queue recourbée, se faisant face leur cou étant entrelacé avec le corps d'un serpent, et leur tête tournée vers l'arrière, gueule ouverte, se mordant le bas du dos.

Bronze à belle patine verte avec incrustations brunâtres et zones d'azurite.





Provenances

- Collection du Dr. A.F. Philips.
- Sotheby's Londres, U.K., 30 mars 1978.
- British Rail Pension Fund, U.K.
- Sotheby's Londres, U.K., 12 décembre 1989.
- Sotheby's Londres, U.K., 7 décembre 1993.
- Collection privée, Japon.
- Galerie Christian Deydier, Paris, France, 2012.
- Collection privée, Paris, France, 2018.

Expositions

- En prêt au San Antonio Museum of Art, USA, 1986 – 1988.
- Galerie Christian Deydier, *Archaic Bronze Vessels from Private Collections*, Hong Kong, octobre 2012.
- I.A.F (International Antiques Fair), Hong Kong 2017.

Publications

- Sotheby's, *Catalogue of a Collection of Fine Ancient Chinese Bronzes and Works of Art, The Property of the late Dr. A.F. Philips*, Londres 30 mars 1978, lot n° 23.
- Sotheby's, *Important Early Chinese Ceramics, Archaic Bronzes, Sculpture, Silver and Lacquer from the Works of Art Collection of the British Rail Pension Fund*, Londres 12 décembre 1989, lot n° 12.
- Sotheby's, *Fine Chinese Ceramics, Bronzes and Works of Art*, Londres 7 décembre 1993, lot n° 19.
- Deydier Ch., *Archaic Bronze Vessels from Private Collections*, Hong Kong 2012, p. 54-57, n° 15.
- CANS n° 5, Taipei 2017, p. 137.

Pièces similaires

- Des cloches au décor très similaire mais de tailles différentes sont illustrées dans *Marco Polo Seventh Centenary Exhibition*, Venise 1954, catalogue n° 75.
- Weber G. W., *The Ornaments of Late Chou Bronzes*, New Jersey 1973, planche 66.
- *Exhibition of Chinese Ritual Bronzes*, Detroit Institute of Art, 1940, catalogue planche XXV n° 45.
- Lefebvre-d'Argencé R.Y., *Ancient Chinese Bronzes in the Avery Brundage Collection*, Berkeley 1966, planche XLVI B.

5 – Archaic bronze bell *zhong*

Eastern Zhou dynasty, 5th century B.C.
Height: 29.3 cm

Very fine archaic bronze bell *zhong*. The upper section of each side of the vessel's oval-shaped body divided its centre into two sections by a plain wide vertical panel flanked on each side by three wide horizontal panels, each containing three bosses cast in high relief in the form of outwardly coiling dragons and separated from each other by two narrower horizontal bands of small, sharply cast interlaced stylized dragons framed above and below by plain raised lines.

The lower part of each side of the bell is decorated with a very elaborate *taotie* mask cast with intricate details in low relief and flanked by hooked and plumed stylized dragons.

The bell's flat top is cast all over with interlaced stylized dragon motifs. The bell's handle is elaborately cast in the form of a pair of confronting long curling-tailed tigers leaping inwards towards a centrally positioned downwardly coiling double-bodied snake with their necks intertwined with the center of one of the snake's bodies and their heads turned backwards towards their tails and biting their own lower backs.

The bronze bell has a nice green patina with brownish encrustations and areas of azurite.



Provenances

- Dr. A.F. Philips collection.
- Sotheby's London, U.K., 30 March 1978.
- British Rail Pension Fund, U.K.
- Sotheby's London, U.K., 12 December 1989.
- Sotheby's London, U.K., 7 December 1993.
- Private collection, Japan.
- Galerie Christian Deydier, Paris, France, 2012.
- Private collection, Paris, France, 2018.

Exhibitions

- San Antonio Museum of Art, USA, 1986 – 1988.
- Galerie Christian Deydier, *Archaic Bronze Vessels from Private Collections*, Hong Kong, October 2012.
- I.A.F (International Antiques Fair), Hong Kong 2017.

Publications

- Sotheby's, *Catalogue of a Collection of Fine Ancient Chinese Bronzes and Works of Art, The Property of the late Dr. A.F. Philips*, London 30 March 1978, lot no 23.
- Sotheby's, *Important Early Chinese Ceramics, Archaic Bronzes, Sculpture, Silver and Lacquer from the Works of Art Collection of the British Rail Pension Fund*, London 12 December 1989, lot no. 12.
- Sotheby's, *Fine Chinese Ceramics, Bronzes and Works of Art*, London 7 December 1993, lot no. 19.
- Deydier Ch., *Archaic Bronze Vessels from Private Collections*, Hong Kong 2012, p. 54-57, no. 15.
- CANS no. 5, Taipei 2017, p. 137.

Similar examples

- Bells with very similar decoration but in different sizes, are illustrated in *Marco Polo Seventh Centenary Exhibition*, Venice 1954, catalogue no. 75.
- Weber G. W., *The Ornaments of Late Chou Bronzes*, New Jersey, 1973, plate 66.
- *Exhibition of Chinese Ritual Bronzes*, Detroit Institute of Art, 1940, catalogue plate XXV no. 45.
- Lefebvre-d'Argencé R.Y., *Ancient Chinese Bronzes in the Avery Brundage Collection*, Berkeley 1966, plate XLVI B.

5 - 青铜钟

东周时期，公元前5世纪
高：29.3厘米



非常精致的中国古代青铜钟。鼓形器身的每一面上半部分都被一个垂直区块分成两部分，每一面都有三个宽的平行区块，而每个平行区块都有三个乳钉状音枚，上有纹饰，呈外卷的龙形，彼此之间又有两条较窄的平行框带，由俐落的凸线框住上下交错的小龙。钟的前後两面底部有非常精致的饕餮面具，并铸有繁复的细节，两边有鼓起的钩状造型的龙。钟的平顶上有交错的龙形纹。钟的柄部精心铸造了一对对峙的卷尾虎，它们向中心位置向下盘绕的双身蛇跃去，脖子与其中一条蛇的身体中心交织在一起，头向后转，咬住自己的腰部。铜钟有美丽的绿色铜锈，及部分蓝色铜锈。

来源

- A.F.飞利浦博士(Dr. A.F. Philip) 收藏。
- 伦敦苏富比, 1978年3月30日。
- 英国铁路养老基金。
- 伦敦苏富比, 1989年12月12日。
- 伦敦苏富比, 1993年12月7日。
- 日本私人收藏。
- 巴黎戴克成艺廊, 2012年。
- 巴黎私人收藏, 2018年。

展览

- 美国圣安东尼奥艺术博物馆, 1986–1988年。
- 香港, 戴克成艺廊, 古代青铜器私人珍藏系列, 2012年10月。
- 香港国际古董展, 2017年。

出版

- 伦敦苏富比, <A.F.飞利浦博士中国古代青铜器和艺术品珍藏>, 1978年3月30日, 图录第23号。
- 伦敦苏富比, <英国铁路养老基金艺术品收藏:重要的中国早期陶瓷、古铜器、雕塑、银器和漆器>, 1989年12月12日, 图录第12号。
- 伦敦苏富比, <中国陶瓷及铜器艺术品珍藏>, 1993年12月7日, 图录第23号。
- 戴克成艺廊, 古代青铜器私人珍藏系列, 2012年10月, 第56-59页, 图录第15号。
- 艺术新闻杂志(CANS) - 5, 台北2017年, 第137页。

类似品件

- 装饰非常相似但尺寸不同的钟, 见于《马可波罗七百年纪念展》, 威尼斯, 1954年, 75号展品。
- Weber G. W., *The Ornaments of Late Chou Bronzes* (译: 晚周青铜器的装饰风格), 新泽西, 1973年, 66号展品。
- 美国, 底特律艺术学院, 中国青铜器展览, 1940年, 45号展品。
- Lefebvre-d'Argence R.Y., 中国古代青铜器: Avery Brundage先生珍藏系列, 柏克莱, 1966年, 46B号展品。

6 – Vase rituel en bronze de forme *hu*

Fin de la période Printemps-Automne ou début de la période Royaumes Combattants

6^e – 5^e siècles avant J.-C.

Hauteur : 32 cm

Diamètre : 21 cm

Exceptionnel vase à vin de forme *hu*. Le corps piriforme, soutenu par un pied annulaire, possède un col allongé et est surmonté d'un couvercle. L'épaulement est orné de deux masques de *taotie*, en léger relief, servant de point d'attache à des anneaux mobiles.

Le corps du vase est entièrement recouvert d'un décor en léger relief, réparti en quatre registres horizontaux, séparés les uns des autres par quatre petites bandes décorées de personnages debout et d'animaux, tous représentés de profil.

Chaque registre est divisé en sous-sections verticales ou horizontales ornées de différentes scènes de la vie : chasse, musique, guerre, batailles navales, cueillette, tir à l'arc, etc.

Le premier registre, sur le col, se divise en deux frises horizontales. Sur la frise supérieure, plusieurs scènes reproduites deux fois avec de légères différences, représentent un personnage agenouillé devant un élément laissant penser à une forge, deux personnes sous un toit un arc à la main, des personnes debout dans des arbres cueillant des feuilles de mûriers ou effectuant une sélection de branches pour la réalisation d'arcs, deux personnes volantes. La frise inférieure est décorée de personnes debout tenant des arcs, des sceaux, des pilons, ou se tenant devant une sorte de vase rituel, d'archers à genoux, d'animaux et d'oiseaux volants. Toutes ces représentations sont vues de profil.

Le deuxième registre situé sur l'épaulement du vase, est orné de plusieurs scènes de la vie. Une représente l'intérieur d'un bâtiment ; au premier étage deux groupes de deux personnes faisant face à ce qui pourrait être un tambour sont séparés par un grand vase rituel *ding* ; dans chacune des deux pièces du rez-de-chaussée, deux personnes debout se tiennent de chaque côté d'un instrument indéterminé. Sur le côté droit du bâtiment, une scène de chasse dans un paysage vallonné présente des chasseurs affrontant avec des lances et des arcs nombreux animaux sauvages. La scène suivante correspond très probablement à une cérémonie de musique rituelle : agenouillés devant un carillon, huit personnes frappent des cloches de type *niuzhong* à l'aide de maillets à long manche. Ces dix instruments de musique, répartis en deux rangées sont suspendus sur des poutres se terminant par des têtes d'oiseaux au bec crochu, la poutre inférieure étant elle-même soutenue par de grands oiseaux vus de profil. La scène suivante représente des chasseurs debout à côté de deux chaudrons *ding*, ou des archers agenouillés, tous vus de profil, armés de lances ou d'arcs et pourchassant de grands oiseaux. La dernière scène montre quatre personnes s'activant à l'intérieur d'une tente.



Le troisième registre, sur la section supérieure de la panse du vase, se divise en plusieurs scènes. La première est une chasse réunissant deux chars, avec leur attelage de quatre chevaux, et de chasseurs à pieds accompagnés de chiens. Armés de lances et d'arcs, ils poursuivent et tuent des oies sauvages, des cerfs et d'autres animaux non identifiables. La scène suivante, vraisemblablement partie intégrante de la scène de chasse, montre trois chevaux et leurs palefreniers, des peaux des félins chassés étendues près de récipients, ainsi que des chasseurs armés courant pour rejoindre la chasse. La scène suivante représente le départ à la guerre. Deux chars et deux carrioles couvertes, chacun tiré par quatre chevaux, sont accompagnés de soldats équipés de hallebardes, de boucliers et d'arcs. Après une représentation d'un pavillon dans lequel des personnages debout s'affairent, la dernière scène peut s'apparenter à la cueillette de feuilles de mûrier. Une femme perchée dans un arbre cueille ces précieuses feuilles, utilisées pour l'élevage des vers à soie, alors que ses compagnes portent de grands paniers.

Le quatrième et dernier registre, sur la partie inférieure de la panse du vase, est entièrement consacré à la guerre. La première scène présente un bâtiment à l'intérieur duquel un personnage se tient derrière une table, il est entouré de six militaires debout armés de lances. Un banc de poissons représentés sous le bâtiment laisse deviner que la scène se passe au bord de l'eau. De part et d'autre de cette scène, deux scènes de bataille sont représentées, l'une sur terre, l'autre sur l'eau.

La bataille sur l'eau met en scène deux bateaux, vus de profil, et se faisant face. Ces bateaux, à deux ponts, sont ornés à l'avant d'une tête de dragon. Sur le pont supérieur deux groupes guerriers debout armés de lances, d'épées et d'arcs s'affrontent. Sur le pont supérieur du bateau de droite, un guerrier frappe sur un tambour, pour marquer la cadence des rameurs. Sur le pont inférieur, les rameurs debout s'affairent.

La bataille terrestre met en scène des fantassins, armés de hallebardes et de boucliers, combattant soit en terrain plat, soit partant à l'assaut des murailles d'une ville, à l'aide d'échelles.

La base du vase est décorée de pétales ornés de deux animaux, dos à dos, et vu de profil.

Le vase est entièrement recouvert d'une patine noire.





Provenances

- Wui Po Kok, Hong Kong, 2011.
- Galerie Christian Deydier, Paris, France, 2011.
- Collection privée.

Exposition

- Galerie Christian Deydier, XXVI^e Biennale des Antiquaires, Paris 14 – 23 septembre 2012, catalogue n° 2.

Publication

- Deydier Ch., XXVI^e Biennale des Antiquaires, Paris 2012, catalogue n° 2, p. 12-23.

Notes

- De par la forme des motifs, Weber considère que cette pièce peut être datée entre 500 et 450 avant J.-C. Weber dénomme ce type décor « world of fantasy ».
- Il est intéressant de noter que les chars utilisés pour la chasse ou la guerre sont tirés par quatre chevaux généralement représentés inversés et vus de profil. Dans un seul cas un cheval est revêtu d'une armure. Le char est, lui, vu de profil avec seulement la moitié inférieure de la roue qui est visible. Le caisson ou garde-fou du char est nettement dessiné. Les personnages sont debout sur le char. Le conducteur est vu de profil, vêtu d'une veste longue et d'une longue jupe.
- Deux scènes très similaires représentant des personnages dans les arbres apparaissent sur ce vase. La première version évoque la cueillette des feuilles de mûriers, utilisées dans le cadre de l'élevage des vers à soie. L'autre est, d'après certains spécialistes, une sélection rituelle de branches destinées à la réalisation d'arcs. Cette dernière représentation est alors généralement suivie d'une scène de tir à l'arc.
- Le fond du décor du vase devait à l'origine être rempli d'une substance organique ou carbonatée, décrite dans le *Wenwu*, 1976, n° 3, p. 43 comme « leadlike », c'est-à-dire une pâte à base de plomb. Pour sa part, Gettens R.J. de la Freer Gallery of Art à Washington, est arrivé à la conclusion, après analyses, que les artisans utilisaient, aux époques anciennes, une substance carbonatée à base de quartz et de cuprite.

Pièces similaires

- Les vases en bronzes présentant des telles scènes historiées et aussi détaillées sont rares.
- Deux vases de forme Fanghu présentant un décor comparable sont connus :
 - L'un est conservé au Musée Rietberg à Zurich, et est publié dans *Museum Rietberg Zurich-Museum Guide*, Zurich, 2000, p. 75, fig. 59.
 - Le second de la collection Meiyintang est publié dans Wang Tao, *Chinese Bronzes from the Meiyintang Collection*, Londres, 2009, n° 48, p. 108-111.
- Un vase de forme hu présentant un riche décor historié conservé au Minneapolis Institute of Arts, Minneapolis, USA, est publié dans Weber C.D., *Chinese Pictorial Bronze Vessels of the Late Chou Period*, Artibus Asiae, 1968, fig. 33.
- Un autre vase hu de ce type, découvert en 1965 dans la région de Chengdu et actuellement conservé au Musée Provincial du Sichuan, est illustré par Bagley R., *Ancient Sichuan: Treasures from a Lost Civilization*, The Seattle Art Museum, 2001, n° 73, p. 218-219.



Premier registre
First Band
第一



Deuxième registre
Second Band
第二



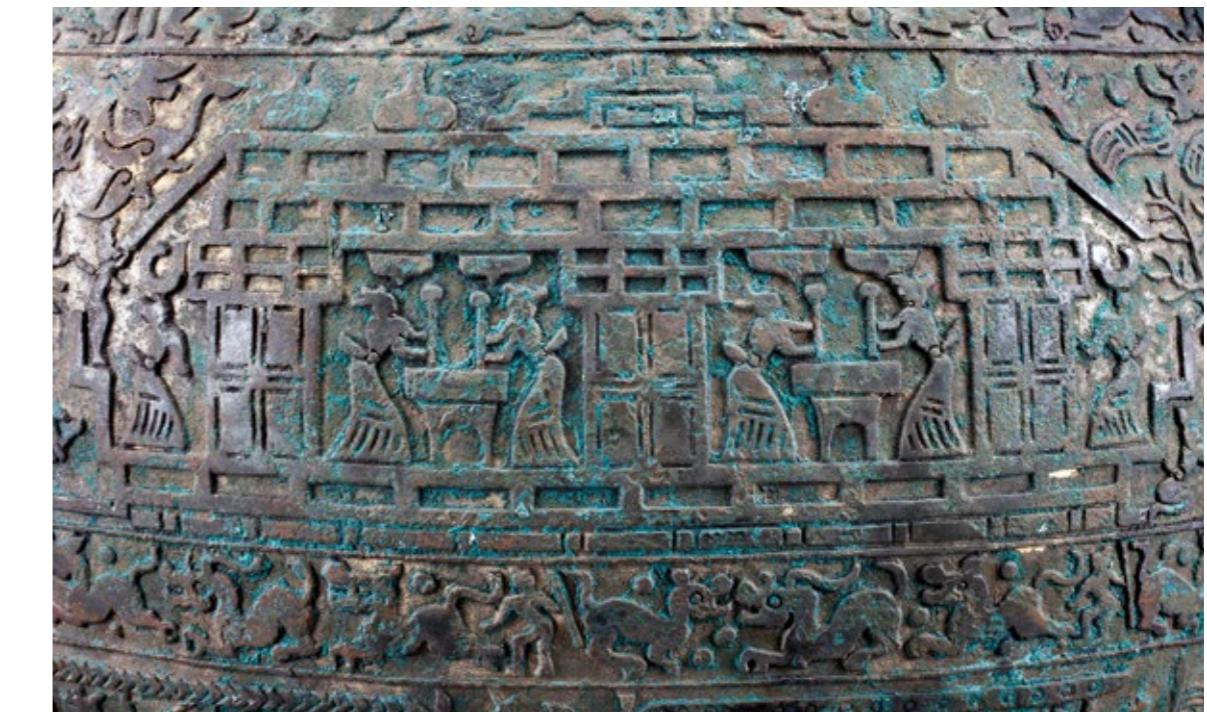


Deuxième registre
Second Band
第二



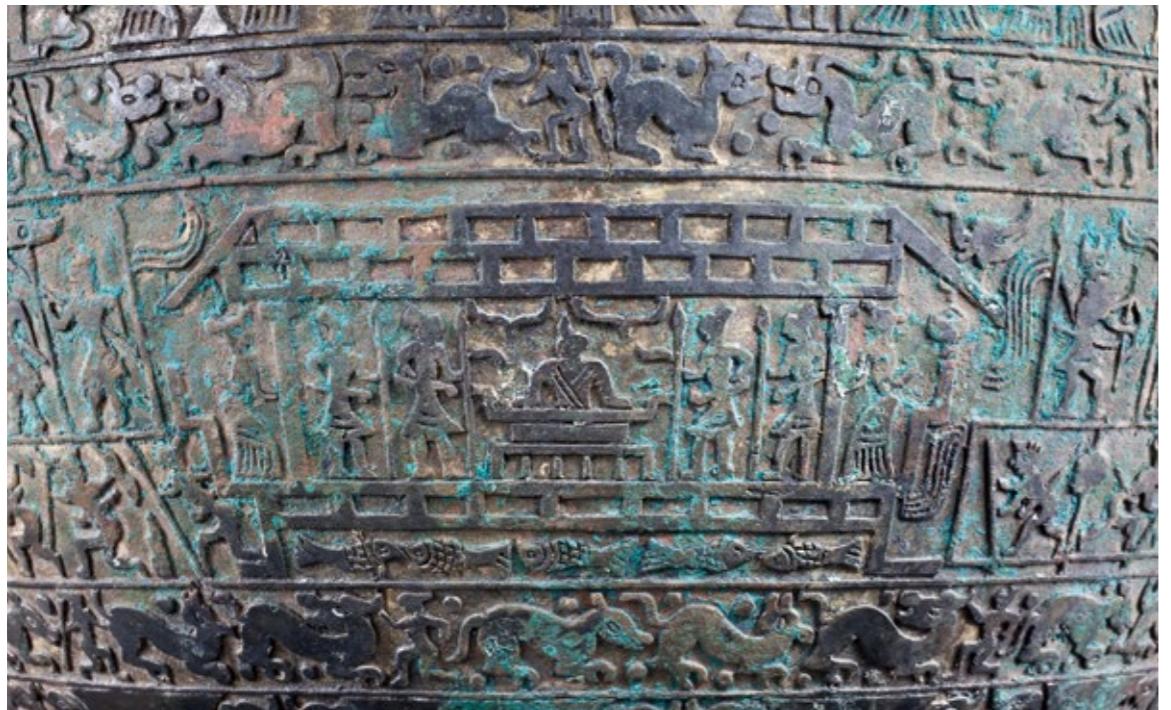


Troisième registre
Third Band
第三



Troisième registre
Third Band
第三





Quatrième registre
Fourth Band
第四

6 – Ritual bronze vessel *hu*

Late Spring-Autumn or early Warring States period, 6th – 5th century B.C.

Height: 32 cm

Diameter: 21 cm

An exceptional bronze wine vessel *hu* decorated with finely cast narrative scenes and topped by a decorated domed cover. The vessel's long-necked, pearshaped body is supported by a high, round, outwardly sloping foot.

The body of the vase, the lower part of its neck and its cover are all completely covered with decoration in light relief. The decoration on the body and neck is divided into four wide horizontal bands separated from each other by four narrower bands of standing human figures and animals, all depicted in profile. Again divided into vertical or horizontal subsections, the bands are decorated with various scenes from the life of the time: hunting, celebration, land and naval battles, mulberry leaf gathering, archery, etc.

The top band is decorated with a motif that is repeated, a scene of nicely dressed persons gathering mulberry branches in a ritualized selection of branches from which to fashion bows. This is followed by a scene of kneeling archers preparing to try out their newly fashioned bows.

The second wide horizontal band depicts several sequences of activities: a ritual taking place inside a two-storeyed building, people with uplifted lances and extended bows engaged in hunting wild animals, and eight men, identifiable by their hairstyles, striking suspended *niuzhong*-type bells with their long-handled mallets. These ten musical instruments, divided into two upper and lower rows of six and four respectively, probably in an attempt at perspective, are suspended from beams that end at their extremities in birds' heads with open hooked beaks, while the lower row of bells is held up by large, full-bodied birds shown in profile. In other scenes, three standing archers, a large ding cauldron, four persons inside a tent and kneeling archers depicted in profile hunting large wild geese can be seen.





The third wide horizontal band is divided into five scenes of activities. In the first of these, two chariots with long banners furling in the wind and each occupied by a driver and an armed hunter and pulled by four horses and accompanied by lance bearing hunters on foot and dogs, are depicted pursuing and killing wild geese, stags and other animals. Another section of the band shows the hunters and their horses resting after the hunt, with the horses being fed and watered near skins of tiger-like felines that have been stretched out along the lower sides of the scene. The third part of the wide band is cast with scenes from a war in which two chariots and two covered carts, each pulled by four horses, are accompanied by an army of soldiers armed with halberds, shields and bows. The final section of the band shows standing figures at work inside a pavilion. Beyond them women are shown gathering mulberry leaves. One woman, perched in one of the trees, can be seen picking choice, more difficult-to-reach leaves while below one companion holds the swaying tree and others carry baskets to hold the precious leaves, so important in the raising of silk worms for the production of silk.

The fourth and last register is entirely dedicated to scenes of war, on water and on land. In the first scene, a leader seated in the center of a building is flanked by standing figures holding long, upright lances in their extended hands, while large fish swim below the floorboards of the building, suggesting that the scene is taking place on the banks of a body of water. On each side of the building, further battle scenes are depicted, one on water and the other on land.

The naval battles take place on two dragon-headed boats of two decks each, shown from their sides. On the upper decks of the boats two groups of standing warriors armed with lances, swords and bows confront each other, while on the right extremity of the upper deck of the vessel on the right, a warrior beats on a drum to mark cadence for the standing oarsmen on the lower deck. The land battle is being fought by foot soldiers armed with halberds and shields, fighting sometimes on level ground and, at other times, on the walls of a town.

The base of the vase is decorated with two animals, back-to-back, and seen in profile.

The vase is entirely covered with a black patina.



Provenances

- Wui Po Kok, Hong Kong, 2011.
- Galerie Christian Deydier, Paris, France, 2011.
- Private collection.

Exhibition

- Galerie Christian Deydier, *XXVI^e Biennale des Antiquaires*, Paris 14 – 23 September 2012, catalogue no. 2.

Publication

- Deydier Ch., *XXVI^e Biennale des Antiquaires*, Paris 2012, catalogue no. 2, pp. 12-23.

Notes

- According to Charles D. Weber, bronzes cast with narrative motifs like those on the present vessel were produced between 500 and 450 B.C. and Weber terms such designs 'world of fantasy' motifs.
- It is interesting to note that the war and hunting chariots cast on the present vessel are all pulled by four horses, two shown upside down and two shown upright. In only one instance is a horse depicted clothed in a suit of armour. The chariot is always shown from its side with only the lower part of one wheel visible and its caisson or handrail is always simply designed. The figures on the chariots are always standing and shown in profile with the charioteer dressed in the classic apparel of the époque which consisted of a long vest over a long skirt.
- Two very similar scenes of people in trees are depicted on the vase. The first of these shows the gathering of mulberry leaves to be used to feed silk worms. The second shows what some specialists refer to as the ritual gathering of mulberry branches for use in the production of bows, a scene which is usually immediately followed by a scene depicting archers trying out newly fashioned bows.
- The flat background of the vessel's raised cast design was originally filled with an organic or carbonated substance described on p. 43 of Issue no. 3 for 1976 of *Wenwu* as 'leadlike', or, in other words, a lead-based paste. On the other hand, R.J. Gettens of the Freer Gallery of Art at Washington, D.C. has concluded, through analysis of the material, that in ancient times artisans frequently used a carbonated substance with a quartz and cuprite base.

Similar examples

- Bronze vases with such detailed historiated scenes are rare.
- Two *fanghu* vases with comparable decoration are known:
 - One is in the Rietberg Museum, Zurich, and is published in *Museum Rietberg Zurich-Museum Guide*, Zurich, 2000, p. 75, fig. 59.
 - The second from the Meiyintang Collection is published in Wang Tao, *Chinese Bronzes from the Meiyintang Collection*, London, 2009, no. 48, p. 108-111.
- A bronze cast with narrative scenes is conserved in the Minneapolis Institute of Arts, Minneapolis, USA, and published by Charles D. Weber, *Chinese Pictorial Bronze Vessels of the Late Chou Period*, Artibus Asiae, 1968, fig. 33.
- Another bronze *hu* bearing narrative scenes was discovered in 1965 near Chengdu and is conserved in the Sichuan Provincial Museum. It is published in Bagley R., *Ancient Sichuan: Treasures from a Lost Civilization*, The Seattle Art Museum, 2001, no. 73, p. 218-219.

6 – 青铜礼器 壶

春秋晚期或战国早期，公元前6–5世纪
高：32厘米
直径：21厘米

一个非凡的青铜壶，铸以精美的叙事场景，顶部有圆盖，颈长，器身呈梨形，由一个外扩的高的圈足支撑。器身及盖均布满浅浮雕纹饰。纹饰呈现於四个宽的平行横幅中，由壶的颈部开始，描绘当时生活中的各种场景：狩猎、庆典、海战、桑叶采集、射箭等。而宽的平行横幅之间被窄的平行横幅区分开，窄的横幅中以侧面呈现人物和动物的纹饰。

第一幅，即顶部横幅，饰有重复主题的纹饰，一个穿着讲究的人收集桑树枝的场景，推断是为仪式准备的场景。接下来是跪着的弓箭手准备试新弓箭的场景。

第二幅描绘了几个不同的活动：包括在两层楼的建筑物内举行的仪式，根据发型可以辨认出来有八个人。另外有十件纽钟，分为上下两排，上六下四悬挂着，钟下有人物执长柄木槌，呈敲打状。此横幅的其他场景中，可以看到三个站立的弓箭手，一个大鼎，四个在帐篷里的人和跪着的弓箭手，一连串描绘狩猎的情景，举着长枪和拉长了弓从事狩猎活动，例如向上瞄准着雁群的弓箭手，还有举着长枪射向着张嘴动物的人们。

第三幅，即此壶的主体，被分为五个场景。第一个场景是一场狩猎，可以看到两辆战车及四匹马的队伍，以及有狗在身边的步行猎人。他们带着长矛和弓箭，猎野雁、鹿和其他动物。下一个场景，也类似狩猎场景的一部分，可以看见三匹马和它们的马夫，奔跑中的猎人，及被猎杀的猫科动物，还有狩猎之后的场景，狩猎者伴随着休息中的马匹，马匹们被喂食食物及水。下一个场景显示了战役的出发。两辆战车和两辆有盖的马车，每辆由四匹马拉着，由手持长戟、盾牌和弓箭的士兵陪同。第三横幅的最后一个场景表现了忙碌工作的女人们，有人在亭里工作，还有其他人采摘桑叶，有人在树下采集，有人筛选，其他同伴们则合力拿着大篮子，展现分工合作的场景。这些采摘桑叶的工作是为了要养蚕，以获取珍贵的蚕丝。

第四幅，也是最后一横幅，位于壶的底部，全部是关于战争的，有陆战也有水战。第一个场景是在一座建筑内，其中一个领导人物呈坐姿，周围有六个手持长矛的站立士兵。建筑物下面有一群大鱼游着，表明这个场景发生在水边。在这个场景的两侧，进一步描绘了两个战斗场景，一个在陆地，另一个在水上。

水战方面有两艘刻划侧面轮廓的船，彼此对峙。这些船有两层甲板，前面有一个龙头装饰。在上层甲板上，两组手持长矛、剑和弓的战士相互对峙。在右侧船的上层甲板上有一名士兵作击鼓状，以掌握划船者的节奏。在下层甲板上，站立的船手们忙碌的划着船。陆战方面可以看到战士们手持长戟和盾牌，或在平地上作战，或利用梯子攻打城墙。

壶的底部装饰有两个动物，背靠背，成侧面姿。

此壶通体覆盖着黑色的铜锈。

来源

- 香港，汇宝阁，2011年。
- 巴黎，戴克成艺廊，2011年。
- 私人收藏。

展览

- 第26届巴黎古董双年展，戴克成艺廊，2012年9月14–23日。

出版

- 第26届巴黎古董双年展，戴克成艺廊图录，目录号2，第12-23页。



注释

- 据查尔斯·韦伯 (Charles D. Weber) 称，像现在的船只上的那些带有叙事主题的青铜器是在公元前 500 年到 450 年之间生产的。韦伯将此类设计称为「幻想世界」主题。
- 有趣的是，本品所铸的战车和狩猎战车均由四匹马牵引，两匹倒立，两匹直立。只有一个例子是一匹穿着盔甲的马。战车总是从侧面显示，使得只有一个车轮可见，扶手设计简单。战车上的人物总是站立并呈侧面姿，战车手穿着长背心和长裙，为当时的经典服装。
- 此壶上描绘了两个人在树上的相似场景。第一个展示了收集桑叶，用於喂养蚕。第二个展示了收集桑枝，用於制作弓箭，这个场景通常紧随其後的是一个描绘弓箭手试新弓的场景。
- 壶上的凸起铸件最初填充了一种有机或碳酸物质，在《文物》1976年第3期第43页中描述为「类铅」，换句话说是一种以铅为基础的材料。另一方面，美国华盛顿特区弗里尔美术馆(Freer Gallery of Art)的盖腾斯(R.J. Gettens)通过对材料的分析得出结论，古代工匠经常使用一种以石英和赤铜矿为基础的碳酸物质铸件。

类似的器件

- 具有如此详细的历史场景的青铜壶非常罕见。
- 目前已知有两个具有类似装饰的壶瓶。
 - 一个在苏黎世 Rietberg 博物馆，发表于《苏黎世 Rietberg 博物馆-博物馆指南》，苏黎世，2000 年，第 75 页，图 59。
 - 第二件来自玫茵堂收藏，发表于汪涛，《玫茵堂收藏的中国青铜器》，伦敦，2009 年，第 108-111 页，第 48 号。
- 1965 年在成都地区发现的另一件类似的壶，现存于四川省博物馆，发表于 Robert Bagley 所著《四川：失落文明中的宝藏》(Ancient Sichuan: Treasures from a Lost Civilization)，西雅图艺术博物馆，2001 年，第 73 号，第 218-219 页。

7 – Vase rituel en bronze de forme *dou*

Bronze niellé de cuivre
Fin de la période Printemps-Automne/début de la période des Royaumes Combattants
circa 6^e – 5^e siècles avant J.-C.
Hauteur : 28 cm
Diamètre : 30,5 cm

Le *dou* est un vase destiné à contenir et présenter la nourriture pendant les banquets rituels aux ancêtres et aux divinités des éléments naturels. Il est constitué d'une large coupe hémisphérique soutenue par un haut pied évasé en sa base. Le couvercle une fois retourné se présente sous la forme d'une autre coupe sur pied, pouvant être, également, utilisée comme présentoir. L'extérieur et l'intérieur du vase et du couvercle sont décorés d'éléments de niellage de cuivre en forme de motifs géométriques et de dragons, vus de profil. Le bronze est recouvert d'une très belle patine vert clair.





Provenance

- Collection privée.

Notes

- Les vases de cette forme avec un niellage de cuivre sont rarissimes.
- Il n'existe que deux ou trois pièces de ce types, niellés de cuivre ou d'or et d'argent.
- Cette rareté s'explique par le fait que ce *dou* date de l'origine du niellage en Chine.
- Connue en poterie dès le néolithique, pendant la culture de Longshan (3000 – 2000 avant J.-C.) et sous forme de poterie blanche sur les sites archéologiques Shang de Yinxu (aujourd'hui Anyang), province du Henan, le *dou* semble apparaître en bronze, vers le 9^e siècle avant J.-C. Ce vase fut très en vogue pendant la dynastie des Zhou Orientaux (circa 770 – 256 avant J.-C.) particulièrement pendant les périodes des Printemps-Automnes et des Royaumes Combattants.

Pièce similaire

- Un très beau *dou*, décoré de bandes horizontales de dragons de forme rudimentaire niellées d'or, et conservé à la Freer Gallery de Washington, est illustré par Pope J.A., Gettens R.J., Cahill J., Barnard N., *The Freer Chinese Bronzes, Volume 1 – Catalogue*, Washington 1967, planche 99, p. 538-541.

7 – Ritual vessel *dou*

Bronze inlaid with copper
Late Spring-Autumn/early Warring States period, circa 6th – 5th centuries B.C.
Height: 28 cm
Diameter: 30.5 cm

The *dou* is a vessel intended to contain and present food during ritual banquets to ancestors and deities of the natural elements. It consists of a large hemispherical bowl supported by a high foot flared at its base. The lid, once turned over, is in the form of another bowl on a foot, which can also be used as a display stand. The exterior and interior of the vase and lid are decorated with copper inlaid elements in the form of geometric motifs and dragons, seen to profile. The bronze is covered with a beautiful light green patina.

Provenance

– Private collection.

Notes

– Vessels of this form with copper inlaid are very rare.
– There are only two or three pieces of this type, inlaid with copper or gold and silver.
– This rare piece can be an example as origin of the glazing technique in China.
– Known in pottery as early as the Neolithic period, during the Longshan culture (3000 – 2000 B.C.) and in the form of white pottery at the Shang archaeological sites of Yinxu (now Anyang), Henan province, the *dou* seems to have appeared in bronze, around the 9th century B.C. This vessel was very fashionable during the Eastern Zhou Dynasty (circa 770 – 256 B.C.) particularly during the Spring-Autumn and the Warring Kingdoms periods.

Similar example

– A very beautiful *dou*, decorated with horizontal bands of rudimentary shaped dragons inlaid in gold, and held in the Freer Gallery, Washington, is illustrated by Pope J.A., Gettens R.J., Cahill J., Barnard N., *The Freer Chinese Bronzes, Volume 1 – Catalogue*, Washington 1967, plate 99, pp. 538-541.

7 – 青銅嵌紅銅禮器 豆

春秋晚期/戰國早期，約公元前6–5世紀
高：28厘米
直徑：30.5厘米、

豆是一种用于盛放食物的器皿，用于向祖先和神灵献礼的仪式。它由一个半球形的大碗组成，底部有一个高脚支撑。盖子打开后，呈高脚碗的形式，也可以作为展示用器皿。此器外部和内部都装饰有青銅嵌紅銅元素，从侧面看是几何图案和龙。青铜器上覆盖着美丽的浅绿色铜锈。

來源

– 私人收藏。

注釋

– 此类的青銅嵌紅銅器皿非常罕见。
– 已知的此类器皿只有两或三件，都是嵌铜或金银的。
– 这种青铜嵌红铜的技术可视为中国上釉工艺的起源。
– 已知最早的「豆」形器皿见於新石器时代的龙山文化（公元前3000–2000年）和殷墟（今安阳）的商代考古遗址中的白陶中。河南的「豆」似乎是在公元前9世纪左右出现的青铜器。这种器皿在东周时期（约公元前770–256年）非常流行，特别是在春秋战国时期。

类似的品件

– 由Pope J.A., Gettens R.J., Cahill J., Barnard N.所著, *The Freer Chinese Bronzes* 第一冊, 华盛顿 1967年, 第538-541頁中第99項介绍了一件非常漂亮的豆，装饰有横带的金质雏形龙，收藏于华盛顿的Freer Gallery。



8 – Lampe en bronze en forme de paon

Dynastie des Han Occidentaux, 206 avant J.-C. – 8^e siècle après J.-C.

Hauteur : 34,5 cm

Longueur : 43 cm

Rarissime lampe à huile, en bronze, en forme de paon. L'oiseau est représenté le cou dressé, la tête retournée vers l'arrière et penchée vers le sol. Il tient dans son bec une sorte de cône s'évasant servant de cheminée. Le corps du paon, entièrement décoré de plumes incisées, se termine par une longue queue effleurant le sol. Le cou, en deux parties, est mobile. Une coupelle à anse servant à recevoir l'huile, est fixée au milieu du dos de l'oiseau.
Bronze à belle patine brune.







Provenances

- Christian Deydier/Oriental Bronzes Ltd, Londres, U.K., 2001.
- Collection privée.

Expositions

- Christian Deydier/Oriental Bronzes Ltd, *Rituels pour l'Eternité*, Paris, France, 3 octobre – 30 novembre 2021, catalogue n° 17.
- Christian Deydier/Oriental Bronzes Ltd, *Rituels pour l'Eternité*, Londres, U.K., 10 – 22 décembre 2021, catalogue n° 17.

Publication

- Christian Deydier/Oriental Bronzes Ltd, *Rituels pour l'Eternité*, Londres 2021, catalogue n° 17.

Pièces similaires

- Deux lampes similaires, datant de la fin des Han Occidentaux, exhumées en 1971, à Hepu, région autonome de Zhuangzu, province du Guangxi, sont illustrées par Pirazzoli-t'Serstevens M., *La Chine des Han, histoire et Civilisation*, Fribourg 1982, p. 88 n° 54. L'une d'elles est illustrée dans *Zhongguo qingtongqi quanji*, Beijing 1998, volume 12, planche couleur n° 102, p. 104.

8 – Bronze lamp in shape of a peacock

Western Han Dynasty, 206 B.C. – 8 A.D.

Height: 34.5 cm

Length: 43 cm

Extremely rare bronze oil lamp in the shape of a peacock. The bird is represented with its neck erect, its head turned backwards and leaning towards the ground. It holds in its beak a sort of flaring cone that serves as a chimney. The peacock's body, entirely decorated with incised feathers, ends with a long tail that touches the ground. The neck, in two parts, is mobile. A cup with a handle used to hold oil is fixed in the middle of the bird's back.

Bronze with a beautiful brown patina.

Provenances

- Deydier Ch./Oriental Bronzes Ltd, London, U.K., 2001.
- Private collection.

Exhibitions

- Deydier Ch./Oriental Bronzes Ltd, *Rituels pour l'Eternité*, Paris, France, 3 October – 30 November 2021, catalogue no. 17.
- Deydier Ch./Oriental Bronzes Ltd, *Rituels pour l'Eternité*, London, U.K., 10 – 22 December 2021, catalogue no. 17.

Publication

- Deydier Ch./Oriental Bronzes Ltd, *Rituels pour l'Eternité*, London, U.K., 2021, catalogue no. 17.

Similar examples

- Two similar lamps, dating from the late Western Han period, unearthed in 1971, in Hepu, Zhuangzu Autonomous Region, Guangxi Province, are illustrated by Pirazzoli-t'Serstevens M., *La Chine des Han, Histoire et Civilisation*, Fribourg 1982, p. 88, no. 54. One of them is illustrated in *Zhongguo qingtongqi quanji*, Beijing 1998, volume 12, colour plate no. 102, p. 104.

8 – 孔雀形状的青铜灯

西汉时期, 公元前206年–公元8年

高: 34.5厘米

长: 43厘米

极其罕见的孔雀形状的青铜油灯。这只鸟的脖子直立, 头向后转, 并向地面倾斜。它的嘴里叼着一种作为烟囱的扇形锥体。孔雀的身体完全用雕刻的羽毛装饰, 最后是一条触及地面的长尾巴。脖子分为两部分, 是可以活动的。在鸟的背部中间固定着一个带柄的杯子, 用来装油。青铜器上有美丽的褐色铜锈。

出处

- Deydier Ch./Oriental Bronzes Ltd, London, U.K., 2001年。
- 私人收藏。

展览

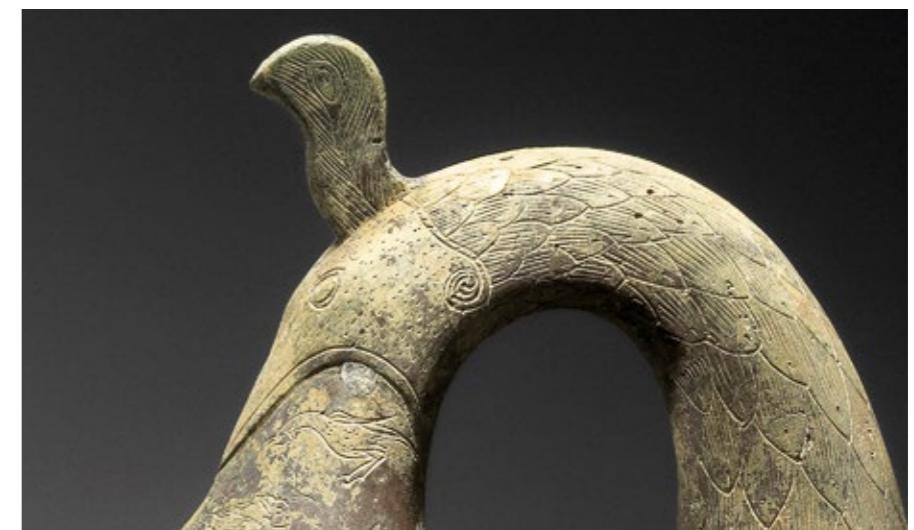
- Deydier Ch./Oriental Bronzes Ltd, 《永恒的仪式》, 巴黎, 2021年10月3日至11月30日, 目录编号17。
- Deydier Ch./Oriental Bronzes Ltd, 《永恒的仪式》, 伦敦, 2021年12月10–22日, 目录编号: 17。

出版

- Deydier Ch./Oriental Bronzes Ltd, 《永恒的仪式》, 伦敦2021年, 目录编号: 17。

类似的例子

- 1971年在广西壮族自治区合浦出土的两件类似的灯, 可追溯到西汉晚期, Pirazzoli-t'Serstevens M., *La Chine des Han, Histoire et Civilisation*, Fribourg 1982, p. 88, no. 54。其中一幅插图载于《中国青铜器大全》, 北京, 1998年, 第12卷, 彩版, 第102页, p. 104。



9 – Cheval

Terre cuite à traces de polychromie
Fin de l'époque des Royaumes Combattants, début de la dynastie des Han
3^e – 1^{er} siècles avant J.-C.
Hauteur : 21 cm

Petit cheval, en terre cuite, représenté debout, bien campé sur ses quatre jambes. Sa tête droite et légèrement tournée vers la droite, est très expressive avec des yeux ronds, les oreilles dressées dont l'intérieur est couvert de pigments rouges, l'intérieur de ses narines et l'extérieur de sa gueule sont également rehaussés de pigments rouges. Le corps façonné au couteau est recouvert de pigments noirs et bruns. La queue est relevée.
Terre cuite à traces de polychromie.





Provenances

- Pièce acquise par Ellsworth R.H. à Hong Kong en 1990.
- Collection Robert H. Ellsworth, New York, USA, 1990.
- Christie's, New York, USA, 20 mars 2015, lot n° 780.
- Galerie Christian Deydier, Paris, France, 2020.
- Collection Privée, Bruxelles, Belgique.

Exposition

- Christie's, New York, USA, 20 mars 2015, lot n° 780.

Publication

- Christie's, New York, USA, 20 mars 2015, lot n° 780.

Pièce similaire

- Un petit cheval, dans une autre position, mais également réalisé au couteau fut inclus dans le catalogue de Christie's New York, USA, 1 décembre 1988, lot 187.

9 – Horse

Earthenware horse with traces of polychromies
Late Warring States period, early Han Dynasty, 3rd – 1st centuries B.C.
Height: 21 cm

Small earthenware horse standing on its four legs. Its head is straight and slightly turned to the right. He has very expressive head with round eyes. The ears are up and with red pigment. The inside of its nostrils and the outside of its mouth are also highlighted with red pigments. The body, which is shaped with a knife, is covered with black and brown pigments. The tail is raised.
Earthenware with traces of polychromies.

Provenances
– Robert H. Ellsworth collection, New York, USA, 1990, (bought 1990 in Hong Kong).
– Christie's, New York, USA, 20 March 2015, lot no. 780.
– Galerie Christian Deydier, Paris, France, 2020.
– Private collection, Brussels, Belgium.

Exhibition
– Christie's, New York, USA, 20 March 2015, lot no. 780.

Publication
– Christie's, New York, USA, 20 March 2015, lot no. 780.

Similar example
– A small horse, in a different pose, but also done with a knife was included in
Christie's New York sale, 1 December 1988, lot 187.

9 – 彩绘陶马

战国晚期-汉代早期, 公元前3-1世纪
高: 21厘米

这件小陶马呈站姿, 头稍微向右转, 恰如生, 圆眼竖耳, 里面涂有红色的颜料。它的鼻孔内侧和嘴巴外侧也上了红彩。在马的身体上能见到刀工的痕迹, 身上有黑色和棕色的彩。尾巴是上扬的。
此陶马上有多彩的痕迹。

来源

– 1990年由安思远(Robert H. Ellsworth)购藏於香港。
– 纽约安思远(Robert H. Ellsworth)收藏, 1990年。
– 纽约佳士得, 2015年3月20日, 拍品编号780。
– 巴黎, 戴克成艺廊, 2020年。
– 比利时私人收藏。

展览

– 纽约佳士得, 2015年3月20日, 拍品编号780。

出版

– 纽约佳士得, 2015年3月20日, 图录号780。

类似品件

– 纽约佳士得1988年12月1日拍卖中也有一匹类似的小马, 姿势不同, 雕法类似, 拍品号187。



10 – Chimère en terre cuite

Dynastie des Han Orientaux, 25 – 220 après J.-C.
Province du Sichuan
Hauteur : 42,4 cm
Longueur : 37 cm

Importante sculpture en terre cuite représentant une chimère fièrement campée sur ses quatre pattes griffues. L'animal bombe son poitrail afin d'exprimer sa puissance. Sa gueule grande ouverte laisse apparaître plusieurs rangées de dents, quatre canines pointues, et sa langue. Son corps, puissant, est recouvert de touffes de poils, en léger relief, se superposant. Sa longue queue se sépare en deux sections. Le corps de l'animal est enroulé autour d'un bougeoir dont le haut pied cylindrique est orné de petits trous et de six fleurs en rondebosse.





Provenances

- Christian Deydier/Oriental Bronzes Ltd, Londres, U.K., 1992.
- Collection privée, Paris, France.

Exposition

- Christian Deydier/Oriental Bronzes Ltd, *XVI^e Biennale des Antiquaires*, Paris, France, 1992.

Publication

- Christian Deydier/Oriental Bronzes Ltd, *XVI^e Biennale des Antiquaires*, Paris, France, 1992, catalogue n° 19, p. 60-65.

10 – Earthenware Chimera

Eastern Han Dynasty, 25 – 220 A.D.
Sichuan Province
Height: 42.4 cm
Length: 37 cm

Important earthenware sculpture representing a chimera proudly standing on its four clawed legs.
Vigorously sculpted, its chest projecting forward. An open jaw reveals its teeth, four pointed canines and its tongue. Its powerful body is applied in relief with tufts of fur, slightly raised and overlapping. Its long tail split into two.
The chimera is curled around a candlestick pierced with holes and applied with six flowers.

Provenances

- Deydier Ch./Oriental Bronzes Ltd, London, U.K., 1992.
- Private collection, Paris, France.

Exhibition

- Deydier Ch./Oriental Bronzes Ltd, XVI^e Biennale des Antiquaires, Paris, France, 1992.

Publication

- Deydier Ch./Oriental Bronzes Ltd, XVI^e Biennale des Antiquaires, Paris, France, 1992, catalogue no. 19, p. 60-65.

10 – 陶 瑞兽烛台

东汉, 西元 25 – 220 年
四川
高: 42.4 厘米
长: 37 厘米

重要的陶器瑞兽雕塑，神态骄傲，爪腿有力的站立着。
此瑞兽胸膛直挺，表达出力量。它张开的嘴巴露出牙齿、尖尖的犬齿和舌头。它强壮的身体覆盖着一簇簇毛发，阴阳刻交错重叠。它的长尾巴一分为二。
瑞兽的身体环绕着烛台的圆柱，上有小孔和六朵花装饰着。

来源

- 英国伦敦, 戴克成/东方铜器有限公司, 1992年。
- 法国巴黎私人收藏。

展览

- 戴克成/东方铜器有限公司, 1992年巴黎古董双年展。

出版

- 戴克成/东方铜器有限公司, 1992年巴黎古董双年展图录第19号, 第60-65页。



11 – Cavalier à cheval tenant un lévrier

Terre cuite à traces de polychromie
Dynastie Tang, 618 – 907
Hauteur : 35,5 cm

Statuette en terre cuite représentant un cavalier à cheval tenant un chien devant lui. Le cavalier, confortablement assis sur la selle, a le bras droit replié et la main droite refermée comme tenant des rênes aujourd’hui disparues. De sa main gauche il tient fermement un chien. Le personnage est vêtu d’une longue robe chinoise orangée, à manches amples. Il porte une haute coiffe à traces de pigments noirs. Les traits de son visage sont bien dessinés et délicatement rehaussés de pigments noir et rouge sur un engobe blanc.

Le chien, très longiforme, est très vraisemblablement un lévrier. L’animal est représenté pattes avant croisées, reposant l’une sur l’autre.

Le cheval, recouvert de pigment rouge, est à l’arrêt, les quatre jambes reposant sur une base quadrangulaire. La tête de l’animal légèrement relevée est tournée vers la gauche.





Provenances

- J.J. Lally & Co., New York, USA, novembre 2004.
- Bonhams, New York, USA, 19 mars 2018, lot 8039.
- Galerie Christian Deydier, Paris, France.
- Collection privée, Paris, France, 2018.

Exposition

- Bonhams, New York, USA, 19 mars 2018, lot 8039.

Publication

- Bonhams, New York, USA, 19 mars 2018, lot 8039.

Note

- De par la forme de son museau ce chien peut être identifié comme étant, très certainement, un lévrier persan originaire d'Asie Centrale. Ces chiens de chasse étaient particulièrement appréciés pour leur vitesse et leur capacité à attraper des lapins. Cette race de chien arriva en Chine, via la Route de la Soie, aux environs du 7^e siècle.

11 – Earthenware horse and rider holding a greyhound

Tang dynasty, 618 – 907 A.D.
Height: 35.5 cm

Pottery figure of a rider on horseback holding a greyhound. The rider is seated on the saddle, has his right fist raised to the level of his chest as if firmly holding the reins, the rein is now missing. The left hand is holding the dog firmly. The figure wears a long orange Chinese clothes with loose sleeves. He has a high headdress with traces of black pigments. His facial features are well drawn and delicately enhanced with black and red pigments on a white slip. The dog has a very long body similar to a greyhound. The dog is shown with its front legs crossed, resting on top of each other. The horse is covered with red pigment, standing with four legs resting on a quadrangular base. The head of the horse is slightly raised and turned to the left.

Provenances

- J.J. Lally & Co, New York, USA, November 2004.
- Bonhams, New York, USA, 19 March 2018, lot 8039.
- Galerie Christian Deydier, Paris, France.
- Private collection, Paris, France, 2018.

Exhibition

- Bonhams, New York, USA, 19 March 2018, lot 8039.

Publication

- Bonhams, New York, USA, 19 March 2018, lot 8039.

Note

- From the shape of its muzzle this dog can be identified as, most certainly, a Persian sighthound originating from Central Asia. These hunting dogs were particularly appreciated for their speed and ability to catch rabbits. This breed of dog arrived in China via the Silk Road around the 7th century.

11 – 手持猎狗的彩绘骑马俑

唐朝, 西元 618 – 907
高: 35.5 厘米

骑马俑，马背上的骑手抱着猎狗。骑俑坐在马鞍上，他的右拳举到胸口的位置，似乎牢牢握住了缰绳，但本品缰绳已经遗失，左手紧紧地抓住狗。人物身穿一件橙色的中式服装，袖子宽松。他戴着高高的头饰，上面有黑彩的痕迹。他的面部特徵细致，白胎上用黑色和红色的颜料将表情刻划得更生动。而狗有一个頗长的身体，类似于猎狗。它的前腿呈交叉状。被红色颜料覆盖的马，四条腿站在一个四边形的底座上。头部略微抬起并转向左侧。

来源

- 纽约, 蓝理捷(J.J. Lally & Co), 2004年11月。
- 纽约邦瀚斯, 2018年3月19日, 拍品8039。
- 巴黎, 戴克成艺廊。
- 法国私人收藏, 2018年。

展览

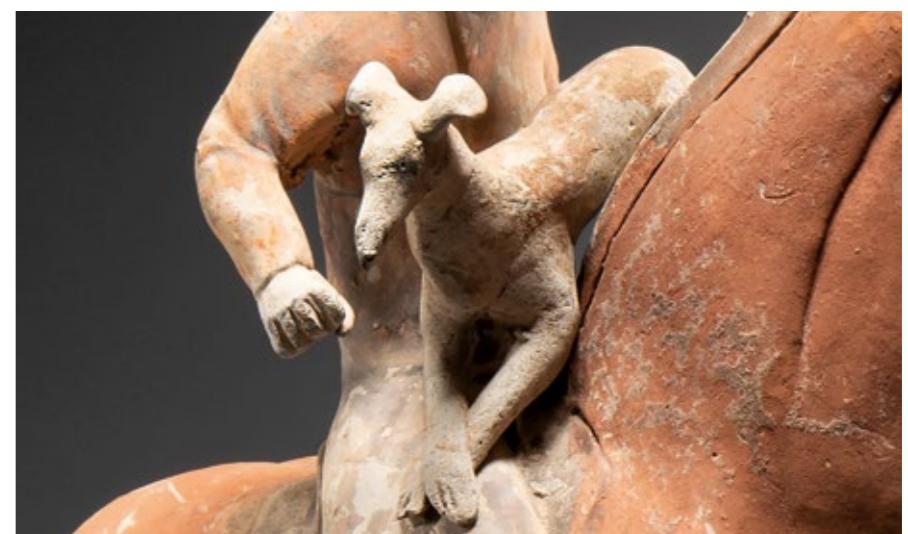
- 纽约邦瀚斯, 2018年3月19日, 拍品8039。

出版

- 纽约邦瀚斯, 2018年3月19日, 图录号8039。

注释

- 从嘴部形状来看，这只狗几乎可以确定是来自中亚的波斯猎犬。这些猎犬因其速度和捕捉兔子的能力而出名。这一品种的狗在7世纪左右通过丝绸之路来到中国。



12 – Danseuse

Terre cuite polychrome
Dynastie Tang, 618 – 907
Hauteur : 38 cm

Statuette en terre cuite représentant une élégante danseuse debout, les bras repliés, avant-bras relevés, les deux mains levées et fermées laissant apparaître l'index levé. Elle porte une tunique à épaulettes larges et dures, mettant en évidence, au niveau d'une large ceinture, une taille haute et fine. Les manches à double ouverture s'élargissent, à partir du coude et sur les avant-bras, en deux longs pans de tissu descendant jusqu'aux chevilles. Sa longue jupe, dépassant de la tunique, est ornée d'un élément triangulaire, peut-être un tablier, auquel sont cousus six rubans flottants vers l'arrière et qui symbolisent l'arc-en-ciel. Des bracelets ornent ses poignets et un collier de perles est visible autour de son cou. Elle porte des chaussures ou chaussons dits « à triples volutes » dont le bout est orné de nuages arrondis en forme de corolle. Le visage, légèrement ovale, à des traits fins et les yeux mi-clos. Ses cheveux sont rassemblés en un chignon extrêmement sophistiqué dit « chignon à double anneau en voyant les fées ». Terre cuite à traces de polychromie.





Provenances

- J. Sparks Ltd, Londres, U.K.
- Sir Herbert Ingram Collection, R.191, acquis en 1931 chez J. Sparks Ltd.
- Sotheby's, Londres, U.K., 16 mai 2007, catalogue n° 209.
- Galerie Christian Deydier, Paris, France. Provenance
- Collection privée.

Expositions

- Sotheby's, Londres, U.K., 16 mai 2007, catalogue n° 209.
- Biennale des Antiquaires, Paris, France, 2012.

Publication

- Sotheby's, Londres, U.K., 16 mai 2007, catalogue n° 209.

Notes

- Souvent considérée comme des représentations de princesses, ces figurines sont en réalité l'image de danseuses dites aux costumes « arc-en-ciel », vêtement requis pour exécuter la danse du même nom.
- La production de ce type de statuettes fut semble-t-il limitée à la première moitié du 8^e siècle.

Pièces similaires

- Une statuette très similaire exhumée en 1985, dans une tombe près du village Guo, comté de Wu, Zao Yuan, province du Shaanxi, est illustrée dans le catalogue du Shaanxi History Museum, p. 109.
- Le musée Guimet, Paris, possède une pièce de même type, publiée par Desroches J.P., *Compagnons d'éternité*, Paris 1997, p. 174-176.
- Une autre pièce similaire de la collection T.T. Tsui est publiée dans *The Tsui Museum of Art*, Hong Kong 1991, planche n° 10.

12 – Earthenware Dancing Lady

Tang dynasty, 618 – 907 A.D.
Height: 38 cm

Pottery figure of an elegant dancer who is in a standing position and whose forearms are raised. Both hands are in grip with her index fingers revealed. She is wearing a tunic with large sturdy epaulets. A belt is tied around her waist, accentuating her slimness. The sleeves are draped loosely into two long strips of fabric which reach down to the ankles. The dress is decorated with a triangle apron. Six ribbons are sewn on to the dress and are floating in the air, which resemble the beautiful rainbow. She is wearing bracelets and a necklace made of pearl. She is also wearing a pair of shoes or slippers with "whitetip clover" design. The face is slightly oval, with fine features and half-closed eyes. Her hair is in an extremely sophisticated style called a "double ring fairy bun".

Pottery with traces of polychromies.

Provenances

- J. Sparks Ltd, London, U.K.
- Sir Herbert Ingram collection, R.191, acquired in 1931 from J. Sparks Ltd.
- Sotheby's, London, U.K., 16 May 2007, catalogue no. 209.
- Galerie Christian Deydier, Paris, France.
- Private collection.

Exhibitions

- Sotheby's, London, U.K., 16 May 2007, catalogue no. 209.
- Biennale des Antiquaires, Paris, France, 2012.

Publication

- Sotheby's, London, U.K., 16 May 2007, catalogue no. 209.

Notes

- Often thought to be representations of princesses, these figurines are in fact the image of dancers in the so-called "rainbow" costume, such garment is required to perform the dance.
- The production of this type of statuette was apparently limited to the first half of the 8th century.

12 – 陶俑女舞者

唐朝, 公元618年 – 907年
高: 38厘米

此件陶俑是一位优雅的舞者，她站立着，举起前臂，两手呈握状，露出翘起的食指。她穿着一件有肩章的外衣，宽腰带系在苗条的纤腰上。舞衣的袖子轻柔地垂落下来，变成两条长长的布条，一直到脚踝。长裙在外衣下露出半截，而长裙以三角形元素的围裙装饰着。围裙上着六条丝带，丝带随着舞者的舞姿飘逸着，好似美丽的彩虹。她脚穿着有「三叶草」形状设计的鞋子，手上戴着手镯，脖子上戴着一串珍珠。她的脸部略呈椭圆形，五官精致，眼睛半张，头发梳了一个极精致的「双环望仙髻」。
陶俑上有多彩的痕迹。

来源

- 伦敦J. Sparks有限公司。
- 赫伯特-英格拉姆爵士(Sir Herbert Ingram)收藏, R.191, 1931年从J. Sparks有限公司买入。
- 伦敦苏富比, 2007年5月16日, 目录号209。
- 巴黎, 戴克成艺廊。
- 私人收藏。

展览

- 伦敦苏富比, 2007年5月16日, 目录号209。
- 巴黎古董双年展, 2012年。

出版

- 伦敦苏富比, 2007年5月16日, 目录号209。

注释

- 这些陶俑通常被认为是公主的形象，实际上是穿着所谓「彩虹服」的舞者，这是表演舞蹈所需的服装。
- 这类舞蹈的制作显然仅限于8世纪上半叶。



13 – Lévrier

Terre cuite émaillée *sancai* et bleu
Dynastie Tang, 618 – 907
Hauteur : 16,4 cm

Superbe statuette de lévrier à l'arrêt en terre cuite vernissée *sancai*. L'animal est représenté debout sur ses quatre pattes, le cou droit, la tête levée comme en alerte, et les oreilles tombantes. Un collier émaillé brun et tacheté de bleu, orne son cou. Son corps est entièrement émaillé noisette et crème. Le dessus de la tête, les oreilles et la queue, sont recouverts de taches d'émail bleu, blanc et noisette.





Provenances

- Galerie Christian Deydier, Paris, France, 2012.
- Collection privée, France.

Exposition

- I.A.F (International Antiques Fair), Hong Kong, 2017.

Pièces similaires

- Un lévrier en terre cuite de grande taille est conservé au Metropolitan Museum of Art de New York, publié dans *Animals and Birds in Chinese Art*, China Institute in America, New York, USA, 1967, n° 38, p. 30.
- Des lévriers similaires exhumés à Luoyang sont illustrés dans *Luoyang Tang Sancai*, Beijing 1980, planche 1987.
- Une pièce très similaire, mais entièrement émaillée bleu avec des taches noisette et crème, de la collection Meiyintang est illustrée par Krahl R., *Chinese Ceramics from the Meiyintang Collection*, volume Three (1), Londres 2006, p. 169 n° 1177.

13 – Sancai and blue glazed earthenware greyhound

Tang Dynasty, 618 – 907 A.D.

Height: 16.4 cm

Superb statuette of a *sancai* glazed pottery greyhound. The greyhound has drooping ears and is presented in a standing position with its neck stretched and head raised as if it is on guard. It is wearing a brown enamelled collar with blue spots. His body is entirely glazed in brown and cream color. The top of the head, the ears and the tail are covered with blue, white and brown splashes.

Provenances

- Galerie Christian Deydier, Paris, France, 2012.
- Private collection, France.

Exhibition

- I.A.F (International Antiques Fair), Hong Kong, 2017.

Similar examples

- A large terracotta greyhound from the Metropolitan Museum of Art, New York, USA, is published in *Animals and Birds in Chinese Art*, China Institute in America, New York 1967, no. 38, p. 30.
- Similar greyhounds excavated in Luoyang are illustrated in *Luoyang Tang Sancai*, Beijing, 1980, plate 1987.
- A very similar piece but glazed in blue with brown and cream spots, from the Meiyintang collection is illustrated in Krahl R., *Chinese Ceramics from the Meiyintang Collection*, volume Three (1), London 2006, p. 169, no. 1177.

13 – 三彩蓝釉猎犬

唐朝, 公元618 – 907年

高: 16.4厘米

极好的三彩蓝釉猎犬。这只猎犬被塑造成站立的姿态, 耳朵耸立着, 脖子和头直挺, 貌似警戒状态。它的脖子上有一个棕色的项圈, 上面有蓝色的斑点。它的身体是棕色和奶油色的釉面。头顶、耳朵和尾巴上都有蓝色、白色和棕色的釉。

来源

- 巴黎, 戴克成艺廊, 2012年。
- 法国私人收藏。

展览

- 香港, 国际古董展 (I.A.F International Antiques Fair), 2017年。

类似的品件

- 美国纽约大都会艺术博物馆的大型猎犬陶俑, 发表于《中国艺术中的动物和鸟类》, 中国研究所(*Animals and Birds in Chinese Art*, China Institute in America), 纽约1967年, 第38号。
- 洛阳出土的类似猎犬在《洛阳唐三彩》一书中有提及, 北京, 1980年, 第1987号。
- 玫茵堂收藏的一件非常类似的作品, 施蓝釉, 有棕色和奶油色的斑点, 见Krahl R., 《玫茵堂收藏的中国陶瓷》, 第三卷 (1), 伦敦2006年, 第169页, 第1177号。



14 – Cheval

Terre cuite émaillée *sancai*
Dynastie Tang, 618 – 907
Hauteur : 42 cm

Statuette, en terre cuite, représentant un cheval debout, fièrement campé sur ses quatre jambes, les sabots reposant sur une base rectangulaire. Le cou de l'animal est tendu et légèrement tourné sur le côté. La tête, dont la gueule est entrouverte, est richement harnachée. La robe de l'animal est émaillée noisette, la queue et la crinière étant vernissées crème.

La selle est recouverte d'un exceptionnel tapis, non émaillé, et tombant majestueusement de chaque côté du cheval. Le revers du tapis est recouvert d'un émail bleu et blanc.

Provenances

- Yu Gu Tang, Hong Kong, 2016.
- Galerie Christian Deydier, Paris, France, 2016.
- Collection privée, France.



14 – Sancai earthenware horse

Tang Dynasty, 618 – 907 A.D.
Height: 42 cm

The horse is shown standing foursquare on a rectangular base with its head gently turned. The head is richly harnessed, with its mouth half-open. The animal is glazed in brown, the tail and mane are glazed in cream color. The unglazed saddle is covered with an exceptional carpet falling majestically on each side of the horse. The saddle pad is covered with blue and white glaze.

Provenances
– Yu Gu Tang, Hong Kong, 2016.
– Galerie Christian Deydier, Paris, France, 2016.
– Private collection, France.

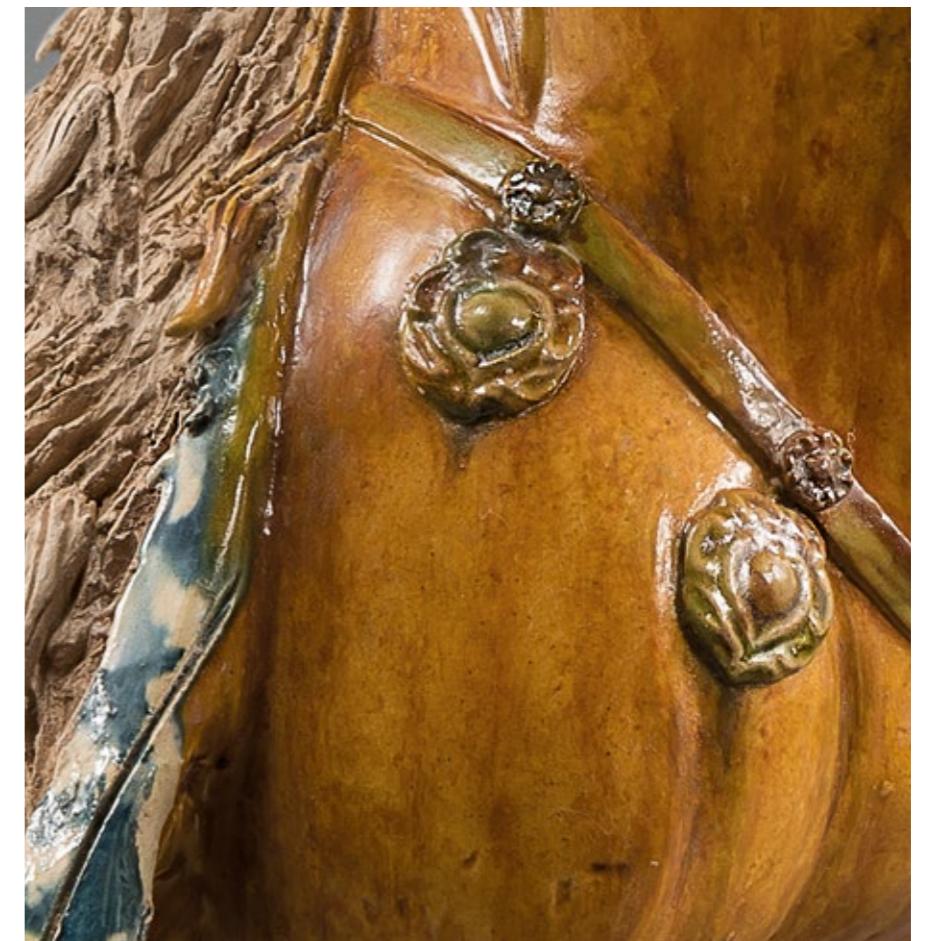
14 – 三彩马

唐朝, 公元618 – 907年
高: 42厘米

三彩立马俑。它的四条腿挺直的站立在一个长方形的底座上，脖子伸展着，頭略转向一侧。头部裝飾有丰富的輓具，嘴巴半开。馬身施棕色釉，尾巴和鬃毛施奶油色釉。未上釉的馬鞍上鋪着鞍披，落在馬的两侧。鞍披的另一面覆盖着蓝色和白色釉。

來源

- 香港, 裕古堂, 2016年。
- 巴黎, 戴克成藝廊, 2016年。
- 法國私人收藏。



15 – Chamelier étranger

Terre cuite émaillée
Dynastie Tang, 618 – 907
Hauteur : 45,5 cm

Statuette en terre cuite émaillée représentant un chameleur debout, les bras légèrement repliés au niveau de la ceinture, les poings fermés.
Il est vêtu d'une longue veste-tunique émaillée brun col émaillé vert, laissant apparaître sur l'avant un pantalon, ou une sorte de jupe, émaillé vert et brun. Le petit sac qu'il porte dans le dos, s'attache à l'avant, au niveau de la ceinture, en formant un joli noeud.
Sa tête légèrement tournée vers la droite, montre un visage aux traits très expressifs, lèvres serrées, nez aquilin, sourcils épais, yeux creux et ronds. Sa coiffure est très élaborée avec ses cheveux réunis en une grosse tresse à l'arrière et sur les cotés de la tête.





Provenances

- Collection L. Depagne, Londres, U.K.
- Galerie Christian Deydier, Paris, France, 1999.
- Collection privée, Bruxelles, Belgique.

Exposition

- Christian Deydier/Oriental Bronzes Ltd, *Caravanes sur la Route de la Soie*, Paris, France, 1999.

Publications

- Christian Deydier/Oriental Bronzes Ltd, *Caravanes sur la Route de la Soie*, Paris, France, 1999, n° 17.
- Orientations magazine, Hong Kong, volume 30, n° 7, septembre 1999, p. 117.
- La Gazette des Arts Plastiques et Décoratifs, n° 40, Paris, 5 novembre 1999, p. 73.
- Télérama, Paris, 13 novembre 1999.
- Artist magazine, Taiwan, octobre 1999, n° 293, p. 196.
- The Asian Art, Londres, octobre 1999.
- Point de Vue, Paris, 6 octobre 1999.
- L'express, 14 octobre 1999.

Pièce similaire

- Une statuette de chameau avec le même faciès et le même type de coiffure exhumée en 1957 à Xianyu Tinghu, province du Shaanxi, est illustrée dans *Le Chemin de la Nation Chinoise*, volume III, Beijing 1997, n° 142, p. 138-139.

15 – Brown and green glazed earthenware foreigner

Tang dynasty, 618 – 907 A.D.
Height: 45.5 cm

Glazed pottery figure of a standing camel rider, his arms slightly bended at the waist, his fists were held tight. He is dressed in a long brown glazed jacket with a green collar, revealing green and brown glazed trousers, or perhaps skirt. The small bag, which he wears on his back, is tied at the front, at the level of the belt, forming a pretty knot. His head, slightly turned to the right, shows a face with very expressive features, tight lips, aquiline nose, thick eyebrows, hollow and round eyes. The hairstyle is a elaborate braided style.

Provenances

- L. Depagne collection, London, U.K.
- Galerie Christian Deydier, Paris, France, 1999.
- Private collection, Brussels, Belgium.

Exhibition

- Deydier Ch./Oriental Bronzes Ltd, *Caravans on the Silk Road*, Paris, France, 1999.

Publications

- Deydier Ch./Oriental Bronzes Ltd, *Caravans on the Silk Road*, Paris, 1999, no. 17.
- Orientation's magazine, Hong Kong, volume 30, no. 7, September 1999, p. 117.
- La Gazette des Arts Plastiques et Décoratifs, no. 40, Paris, 5 November 1999, p. 73.
- Télérama, Paris, 13 November 1999.
- Artist magazine, Taiwan, October 1999, no. 293, p. 196.
- The Asian Art, London, October 1999.
- Point de Vue, Paris, 6 October 1999.
- L'express, 14 October 1999.

Similar example

- A pottery figure of a camel rider with the same face and type of headdress unearthed in 1957 in Xianyu Tinghu, Shaanxi province, is illustrated in *The Way of the Chinese Nation*, volume III, Beijing 1997, no. 142, p. 138-139.

15 – 棕色和绿色釉胡人俑

唐朝, 公元618 – 907年
高: 45.5厘米

此胡人立俑施黄、绿、白三色釉，穿棕色窄袖长袍，绿色的领口外翻，腰后系一包袱，腰带处系着一个漂亮的结，下着裙，双手握拳，姿势呈拉缰绳状。他身穿棕色釉面长外套，有绿色的领子，露出裙子。他的头略向右，五官非常具有表现力，紧致的嘴唇，鹰钩鼻，浓密的眉毛，双眼炯视，发型是精致的编发。

来源

- 伦敦L. Depagne收藏。
- 巴黎, 戴克成艺廊。
- 比利时布鲁塞尔私人收藏。

展览

- 戴克成/东方青铜器有限公司,《丝绸之路上的商队》,巴黎, 1999年。

出版

- 戴克成/东方青铜器有限公司,《丝绸之路上的商队》,巴黎, 1999年, 图录编号第17。
- 香港《Orientations》杂志, 第30期, 1999年9月, 第117页, 编号7。
- 巴黎La Gazette des Arts Plastiques et Décoratifs 杂志, 1999年11月5日, 第73页, 编号 40。
- 巴黎Télérama, 1999年11月13日。
- 台湾《艺术家》杂志, 1999年10月, 第293期, 第196页。
- 伦敦《亚洲艺术》杂志, 1999年10月。
- 巴黎《Point de Vue》, 1999年10月6日。
- 巴黎《L'express》, 1999年10月14日。

类似品件

- 1957年在陕西咸阳亭湖,出土的一个具有相同面相和头饰类型的胡人立俑,见《中华民族之路》,第三卷,北京1997年,第138-139页,第142号。



16 – Exceptionnelle dame de cour debout

Terre cuite émaillée *sancai*
Dynastie Tang, 618 – 907
Hauteur : 62 cm

Exceptionnelle statuette en terre cuite d'une dame de cour debout.
Elle est représentée le corps légèrement cambré vers l'arrière et les mains cachées
sous un châle au niveau de la ceinture.
Elle porte une tunique crème dont seules les longues manches sont visibles sous un
corsage échancré et émaillé brun. Sa longue jupe droite, ornée de rayures verticales
vernissées crème, brune et verte, s'évase à la base à l'emplacement de la pointe
des chaussures. Un châle, émaillé vert, recouvrant ses épaules rondes, retombe
délicatement devant elle.
Son délicat visage, dessiné avec précision, était peint à l'origine. Il ne reste aujourd'-
hui que la polychromie rouge sur les lèvres et du noir sur les sourcils. Un élégant
chignon à double-coques orne le haut de sa tête.





Provenance

- Galerie Christian Deydier, Paris, France, 2008.
- Collection privée.

Exposition

- Galerie Christian Deydier, *XXIV^e Biennale des Antiquaires*, Paris septembre 2008.

Publication

- Galerie Christian Deydier, *XXIV^e Biennale des Antiquaires*, Paris septembre 2008, catalogue p. 24-27.

Note

- La tenue vestimentaire est caractéristique du début des Tang.

Pièces similaires

- Des dames de cour similaires sont connues, mais elles sont de taille plus modeste (20 – 30 cm de haut).
- Les statuettes funéraires émaillées *sancai* de cette taille sont généralement des figures masculines.
- Les représentations féminines de cette taille sont excessivement rares.
- Une dame de cour assez similaire, mesurant 60,3 cm, est conservée au Museum of East Asian Art de Berlin, Allemagne.

16 – Exceptional *sancai* glazed earthenware Court Lady

Tang dynasty, 618 – 907 A.D.

Height: 62 cm

Exceptional pottery figure of a standing court lady. Her body slightly leaned back with her hands hidden under a shawl at the waist. She is wearing a long-sleeve cream glazed tunic, on top with a brown glazed short-sleeve outerwear. Her long straight skirt was decorated with cream, amber and green glazed vertical stripes, flares out at the bottom where the shoes are pointed. A green glazed shawl, covering her round shoulders, falls loosely in front of her. Her delicate face was drawn with precision, the red polychrome on the lips and black on the eyebrows remain. An elegant double-shelled bun adorns the top of her head.

Provenance

- Galerie Christian Deydier, Paris, France, 2008.
- Private collection.

Exhibition

- Galerie Christian Deydier, XXIV^e Biennale des Antiquaires, Paris September 2008.

Publication

- Galerie Christian Deydier, XXIV^e Biennale des Antiquaires, Paris September 2008, catalogue p. 24-27.

Note

- The dress shows a typical style of the early Tang period.

Similar examples

- Similar court ladies are known in more modest sizes (20 – 30 cm high).
- Three-coloured glazed (*sancai*) funerary statuettes of this size are usually male figures.
- Female figure of this size are exceedingly rare.
- A rather similar Court Lady, measuring 60.3 cm, is preserved in the Museum of East Asian Art in Berlin, Germany.

16 – 非凡的三彩仕女俑

唐代, 公元618 – 907年

高: 62厘米

一件十分精美的三彩仕女俑。她的身体稍微向后拱，双手藏在腰间的腋下；乳白色的衫裙外罩上了一件褐色的半臂外衣；长裙上带有奶油色、棕色和绿色的釉斑，在脚尖向外突起。绿色釉的披肩覆盖着她圆润的肩膀。她的脸庞画得很细致，唇上的红色彩和眉上的黑色彩仍然保留至今。加上她头顶上的反绾髻，整体造型十分优雅。

来源

- 巴黎, 戴克成艺廊, 2008年。
- 私人收藏。

展览

- 巴黎, 戴克成艺廊, 2008年9月巴黎古董双年展。

出版

- 巴黎, 戴克成艺廊, 2008年9月巴黎古董双年展, 目录第24-27页。

备注

- 这套服装表现了初唐时期的特征。

类似品件

- 已知的类似仕女俑, 尺寸普遍比较小 (20-30厘米高)。
- 这种尺寸的三彩明器通常为男俑。
- 这种尺寸的仕女俑非常罕有。
- 在柏林的东亚艺术博物馆里保存着一个相当类似的宫廷仕女俑, 尺寸为60.3厘米。



17 – Deux statuettes de marchands de vin

Terre cuite émaillée *sancai*

Dynastie Tang, 618 – 907

Hauteur : 38 cm (17 – 01) et 42.5 cm (17 – 02)

Exceptionnel ensemble de deux marchands de vins en terre cuite émaillée *sancai*. Ils sont représentés, tenant dans les bras une outre à vin en forme de courge.

17 – 01

Statuette en terre cuite représentant un personnage étranger. Il est assis jambes repliées sur le côté droit. Il tient dans ses bras une outre à vin en forme d'une longue courge dont la section supérieure s'appuie sur son épaulé droite. Il est vêtu d'une tunique à manches courtes émaillée noisette laissant juste apparaître les manches vernissée crème d'une chemise, d'un pantalon tacheté vert, noisette et crème, et de bottes souples émaillées crème. Sa tête est couverte par un bonnet pointu. Les traits de son visage sont très prononcés : pommettes hautes, nez long, yeux globuleux et sourcils épais.

17 – 02

Statuette en terre cuite représentant un personnage étranger. Il est assis sur son talon droit, jambe gauche repliée devant lui. Il tient dans ses bras une outre à vin en forme de courge. Il porte un long manteau émaillé noisette, qui est croisé sur la poitrine, et une paire de bottes. Un bonnet pointu couvre sa tête. Son visage expressif à des traits caractéristiques d'un étranger : pommettes hautes, nez long, yeux globuleux et sourcils épais.





Provenances

- Yu Gu Tang, Hong Kong.
- Galerie Christian Deydier, Paris, France, 2013.
- Collection privée, France.

Exposition

- I.A.F (International Antiques Fair), Hong Kong 2017.

Notes

- Les traits des visages de ces personnages témoignent de l'origine Nord-Iranienne.
- Ce type de bonnet pointu, dénommé *humao* (chapeau des peuples Hu) est considéré comme caractéristique des peuples d'Iran du Nord.
- Ces statuettes de grande taille et d'une très haute qualité d'exécution témoignent du statut élevé du défunt pour lequel elles furent réalisées.
- En effet, sous les Tang, la taille et le nombre des objets funéraires ensevelis auprès du défunt étaient définis par décret impérial. Plus le rang social du défunt était élevé, plus les objets étaient de grande taille. Ainsi, les officiels de haut rang étaient autorisés à disposer de quatre-vingt-dix statuettes ne mesurant pas plus de 30 cm, tandis que les membres de la famille impériale avaient plusieurs centaines d'objets d'une hauteur maximum d'un mètre.

17 – Exceptional set of two *sancai* earthenware foreign wine merchants

Tang dynasty, 618 – 907 A.D.
Height: 38 cm (17 – 01) and 42.5 cm (17 – 02)

Exceptional set of two three-colour glazed (*sancai*) earthenware wine merchants. They are shown in seated position and are holding a wine's gourd in the shape of a long squash.

17 – 01
One of the merchants is seated on its right side with his legs folded. He rests the upper section of the gourd on his right shoulder and hold the body with his right hand. He wears a long brown glazed tunic with short sleeves, a cream glazed shirt, a *sancai* glazed trousers with green, chestnut brown and cream stripes and a pair of cream glazed boots. He also wears an unglazed pointed hat which is typical from North Persia.

17 – 02
The second one is seated on his right heel with his left leg folded. He wears a long brown glazed crossover coat, an unglazed pointed hat and boots.

They both have prominent Persian Face features, including high cheekbones, long and straight nose, protuberant eyes, and thick brows.

Provenances

- Yu Gu Tang, Hong Kong.
- Galerie Christian Deydier, Paris, France, 2013.
- Private collection, France.

Exhibition

- I.A.F (International Antiques Fair), Hong Kong 2017.

Notes

- The features of the faces of these figures testify to the North Iranian origin.
- This type of pointed cap, called *humao* (hat of the Hu peoples) is considered characteristic of the peoples of Northern Iran.
- These large statuettes, of very high-quality workmanship, bear witness to the high status of the deceased for whom they were made.
- In fact, during the Tang, the size and number of funerary objects buried next to the deceased were defined by imperial decree. The higher the social rank of the deceased, the larger the objects were. Thus, high-ranking officials were allowed to have ninety statuettes measuring no more than 30 cm, while members of the imperial family had several hundred objects with a maximum height of one metre.

17 – 三彩外国酒商俑一對

唐朝, 公元618 – 907年
高: 38和42.5厘米

一对非凡的三彩酒商俑。他们被雕塑成坐着的姿态，怀里抱着一个葫芦形的酒壶。其中一位酒商双腿向右侧弯曲，并且把一个长葫芦形状的酒壶搁在右肩上，右手把酒壶身抱在怀里。他身穿棕釉的短袖上衣，外衣里衬着一件奶油色釉面的衬衫。他下身穿着一条绿色、栗棕色和奶油色斑纹长裤，双脚穿着奶油色釉面的软靴。另外，他配戴着尖顶的加彩帽子，这帽子通常是传统北部的波斯人会穿戴的。

另一位商人右脚盘着，左脚竖在身前。他同样怀里抱着一个葫芦形状的酒壶。他的打扮跟上文提到的商人相似，但他是穿着棕釉的短袖外衣。

两位酒商都有着典型的波斯族人的面部特征，包括高颧骨、直挺的鼻子、较凸出的眼睛和粗眉毛。

来源

- 香港, 裕古堂。
- 巴黎, 戴克成艺廊, 2013年。
- 法国私人收藏。

展览

- I.A.F (香港国际古玩展), 2017年。

注释

- 这些人物的面部特征证明了北伊朗的起源。
- 这种被称为胡帽的尖帽被认为是北伊朗民族的特征。
- 这些大型雕像的做工非常精细，可见为其制作的墓主地位崇高。
- 事实上，在唐朝，陪葬品的大小和数量是由朝廷的法令规定的。死者的社会地位越高，陪葬品尺寸就越大。高级官员可以拥有90个不超过30厘米的雕像，而皇室成员则可以有过百个最高高度为一米的陪葬品。



18 – Exceptionnel bol polylobé en argent doré

Dynastie Tang, 618 – 907
Diamètre : 21 cm

Exceptionnel bol à cinq lobes en argent doré soutenu par un pied circulaire. L'intérieur est orné d'un médaillon central doré constitué de fleurs exotiques et de grandes feuilles. Chaque lobe est décoré d'un bouquet composé de grandes feuilles nervurées et de fleurs ouvertes. Le bord du bol est orné d'une frise de pétales se chevauchant. L'extérieur de la coupe est décoré de fleurs dorées.





Provenances

- Proviendrait du groupe de quinze plats et bols en argent doré apparu chez des antiquaires en 1930, et considéré comme provenant de tombes mises au jour à Balin en Mongolie orientale.
- Collection privée japonaise, Tokyo, Japon.
- Christie's New York, USA, 21 mars 2002, lot 81.
- Christian Deydier/Oriental Bronzes Ltd, Londres, U.K., 2002.
- Collection privée européenne, depuis 2002.
- Bonhams, New York, USA, 21 septembre 2020, lot 167.
- Collection privée, Hong Kong.

Expositions

- Christie's New York, USA, 21 mars 2002, lot 81.
- Musée Baur, Crick M., *L'or des Steppes, Arts somptuaires de la dynastie Liao*, Collection Baur, Genève, Suisse, 2007.
- Galerie Christian Deydier, I.A.F (International Antiques Fair), Hong Kong, mai 2016.
- Bonhams, New York, USA, 21 septembre 2020, lot 167.

Publications

- Christie's New York, USA, 21 mars 2002, catalogue p. 76-77, lot 81.
- Crick M., *L'or des Steppes, Arts somptuaires de la dynastie Liao*, Collection Baur, Genève, Suisse, 2007, p. 41.
- Bonhams, New York, USA, 21 septembre 2020, catalogue lot 167.

Pièces similaires

- Un bol très similaire provenant de la collection Carl Kempe, Stockholm, est illustré par Gyllensvård, *Chinese Gold and Silver in the Carl Kempe Collection*, Stockholm, Suède, 1953, p. 116 ; et dans *Masterpieces of Chinese Precious Metalwork, Early Gold and Silver*, Sotheby's, Londres, U.K., 14 mai 2008, lot n° 74.
- Des bols ronds similaires, en argent, mis au jour à Hejiacun, au sud de Xi'an, sont illustrés dans *Wenwu* 1972, n° 1, p. 39, fig. 16.
- Un bol en argent doré très similaire, maintenant dans la collection Pierre Uldry (Suisse) est illustré par Christian Deydier/Oriental Bronzes Ltd, *Chinese Gold, Silver and Gilt Bronze up to the Tang Dynasty*, Londres, U.K., 1985, p. 58-59.

Note

- Le grand savant suédois O. Karlbeck a pu acquérir huit bols à cinq lobes, dont quatre avec couvercle, provenant du groupe exhumé à Balin en Mongolie orientale en 1930. Il semble que ce groupe contenait également deux bols circulaires et un grand bol ovale. Chacun de ces objets en argent est orné en son centre d'un médaillon de fleurs stylisées, tandis que l'intérieur et l'extérieur de chaque lobe sont ornés de grandes feuilles et fleurs nervurées, toutes dorées.



18 – Exceptional parcel gilt silver lobed bowl

Tang dynasty, 618 – 907 A.D.
Diameter: 21 cm

Exceptional parcel gilt silver five-lobe bowl supported by a circular foot ring. The interior engraved with a gilded central medallion of exotic flowers and large feathery leaves. Each lobe is engraved with gilt flowers composed of large veined leaves and open blossoms. The rim is ornated with a band of overlapping petals. The bowl's exterior is decorated with small gilt blossoms.

Provenances

- From the group of fifteen parcel gilt platters and bowls that appear at antique dealers' shops in 1930, and claimed to have come from tombs uncovered at Balin in eastern Mongolia (by repute).
- Private Japanese collection, Tokyo, Japan.
- Christie's New York, USA, 21 March 2002, lot 81.
- Deydier Ch./Oriental Bronzes Ltd, London, U.K., 2002.
- Private European collection, since 2002.
- Bonhams, New York, USA, 21 September 2020, lot 167.
- Private collection, Hong Kong.

Exhibitions

- Christie's New York, USA, 21 March 2002, lot 81.
- Baur Museum, Crick M., *L'or de steppes, Arts somptuaires de la dynastie Liao*, Baur Collection, Geneva, Switzerland, 2007.
- Galerie Christian Deydier, I.A.F (International Antiques Fair), Hong Kong, May 2016.
- Bonhams, New York, USA, 21 September 2020, lot 167.

Publications

- Christie's New York, USA, 21 March 2002, catalogue p. 76-77, lot 81.
- Crick M., *L'or des Steppes, Arts somptuaires de la dynastie Liao*, Baur Collection, Geneva, Switzerland, 2007, p. 41.
- Bonhams, New York, USA, 21 September 2020, catalogue lot 167.

Similar examples

- A very similar bowl from the Carl Kempe Collection, Stockholm, is illustrated by Gyllensvård, *Chinese Gold and Silver in the Carl Kempe Collection*, Stockholm, Sweden, 1953, p. 116; and in *Masterpieces of Chinese Precious Metalwork, Early Gold and Silver*, Sotheby's, London, U.K., 14 May 2008, lot no. 74.
- Similar round bowls, in silver, excavated in Hejiacun, South of Xi'an, are illustrated in *Wenwu* 1972, no. 1, p. 39, fig. 16.
- A very similar gilt silver bowl, now in Pierre Uldry Collection (Switzerland) is illustrated by Deydier Ch./Oriental Bronzes Ltd, *Chinese Gold, Silver and Gilt Bronze up to the Tang Dynasty*, London, U.K., 1985, p. 58-59.

Note

- The great Swedish scholar O. Karlbeck was able to acquire eight five-lobed bowls, four of them with lids, from the group exhumed at Balin in eastern Mongolia in 1930. It seems that this group also contained two circular bowls and a large oval bowl. Each of these silver objects is decorated in the centre with a medallion of stylised flowers, while the inside and outside of each lobe are decorated with large ribbed leaves and flowers, all gilded.

18 – 银鎏金花瓣式盃

唐代, 公元618 – 907年
直径: 21厘米

精美的银鎏金花瓣式盃, 底部由一个圆环支撑, 内部刻有一个大的盛开花朵和叶。每个花瓣都刻有盛开花叶组成的鎏金花。盃的边缘有一圈重叠的花瓣装饰, 盂的外部有小的鎏金花朵装饰。

来源

- 来自1930年代古董商店, 可能是蒙古东部巴林 (Balin)出土墓葬的15个鎏金盘盃之一。
- 日本东京私人收藏。
- 纽约佳士得, 2002年3月21日, 拍品81。
- 戴克成/ 东方青铜器有限公司, 英国伦敦, 2002年。
- 欧洲私人收藏, 自2002年。
- 纽约邦瀚斯, 2020年9月21日, 拍品167。
- 香港私人收藏。

展览

- 纽约佳士得, 2002年3月21日, 拍品81。
- 鲍氏东方艺术馆, *L'or de steppes, Arts somptuaires de la dynastie Liao*, 瑞士日内瓦, 2007年。
- 戴克成艺廊, I.A.F (国际古玩展), 香港, 2016年5月。
- 纽约邦瀚斯, 2020年9月21日, 拍品167。

出版

- 纽约佳士得图录, 2002年3月21日, 第76-77页, 拍品81。
- Crick M., *L'Or de steppes, Arts somptuaires de la dynastie Liao*, 鲍氏东方艺术馆, 日内瓦, 2007年, 第41页。
- 纽约邦瀚斯图录, 2020年9月21日, 拍品167。

类似的品种

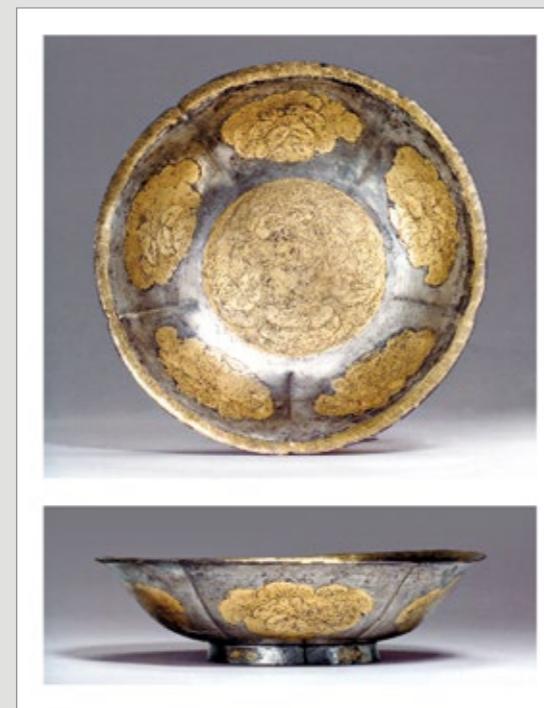
- 斯德哥尔摩卡爾坎普(Carl Kempe)收藏了一个非常相似的盃, 纪载於Gyllensvård, *Chinese Gold and Silver in the Carl Kempe Collection* (Carl Kempe收藏的中国金银器)一书, 斯德哥尔摩1953年, 第116页; 以及伦敦苏富比 <中国贵金属制品的杰作, 早期金银器>, 2008年5月14日, 第74号拍品。
- 在西安南郊何家村出土的类似银质圆碗, 见《文物》1972年第1期, 第39页, 图16。
- 一件非常类似的鎏金银碗, 现在由Pierre Uldry收藏(瑞士), 见戴克成/ 东方青铜器有限公司出版*Chinese Gold, Silver and Gilt Bronze up to the Tang Dynasty*, 伦敦1985年, 第58-59页。

注释

- 着名瑞典学者O.Karlbeck先生从1930年在蒙古东部巴林 (Balin)出土的一组文物中获得八个五瓣纹碗, 其中四个带盖。似乎这批文物还包括两个圆形碗和一个大的椭圆形碗。这些银器中的每一件都在中央装饰着一个花朵图案, 而每一个盃瓣的内部和外部都装饰着大的鎏金花和叶。

Publications

出版



Fine Chinese Ceramics and Works of Art
THURSDAY 21 MARCH 2002

**81
A PARCEL-GILT ENGRAVED SILVER LOBED BOWL**
Tang dynasty (618-907)

With shallow, petal-lobed sides, the interior engraved in the center with a central medallion formed by four leafy peony stems radiating outwards below leafy flower sprays engraved in each of the five lobes, and on the exterior with a narrow band of overlapping petals on the notched, everted rim, raised on a circular foot ring engraved with five small blossoms, all of the decoration gilded in contrast to the silver ground
8½in. (20.8cm.) diam., box

Estimate: \$40,000-60,000

Compare two parcel-gilt bowls of this shape, but with different chased decoration, illustrated by B. Gyllenswärd in *Chinese Gold & Silver in the Carl Kempe Collection*, Stockholm, 1953, nos. 115 and 116, where the author notes that three bowls similar to no. 116 were found in Balin in Eastern Mongolia. One of the bowls in the Natanael Wessén Collection, Stockholm, was later included in the exhibition, *Early Chinese art from tombs and temples*, Eskenazi, London, June-July 1993, no. 32 and is now in the Miho Museum, Japan, illustrated in the *Catalogue of the Miho Museum* (The South Wing), 1997, no. 136. Unlike these other bowls which have two blossoming and budding leafy stems in the center and differing flower sprays on the lobes of the interior and exterior walls, the present bowl has four peony stems radiating outwards from the center, and the same flower spray repeated on the interior and exterior of each of the five lobes.

B. Gyllenswärd in 'T'ang Gold and Silver' BMFA, no. 29, Stockholm, 1957, p. 83, notes that 'no less than 14 examples, of which 8 have a cover' were found in Balin.

See, also, two other bowls of this type in the collection of Pierre Uldry illustrated in *Chinesisches Gold und Silber*, Museum Rietberg, Zürich, 1994, nos. 147 and 148.

Christie's New York
March 21st 2002



Baur Museum
L'Or des Steppes, Arts Somptuaires de la dynastie Liao (907 – 1125)
2007



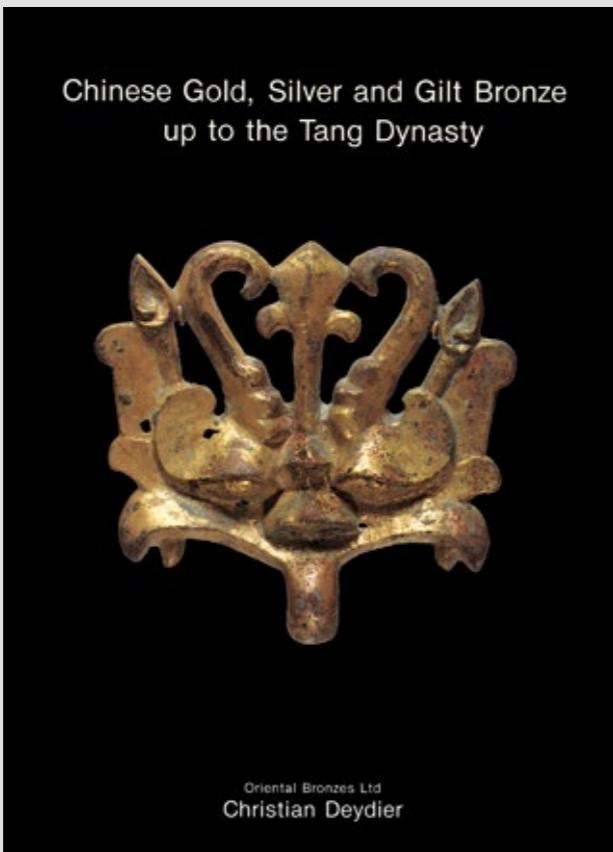
production et la manufacture de plats en argent et en or ne soient plus un monopole gouvernemental, l'utilisation d'une matière précieuse reste le privilège de la famille impériale et des fonctionnaires de haut rang. Les plats sont plus minces, plus légères et la variété augmente. Cette période voit la réapparition de la novelle polychrome (fig. 10). Certaines possèdent un pied tronconique élevé dont les facettes se recouvrent pour évoquer une feuille de lotus (fig. 10). Les objets moins bouffis que la vaisselle pour le thé se différencient avec des étaguères, des cofreries, des bols en argent doré au pied en forme de lotus, des récipients cylindriques des montres et leur plots, des paniers des bolles en forme de tortue qui abritent le trésor de la pagode du temple Famen (fig. 10). Les coupes comportant deux ou trois

populaires ainsi que les grands plats qui peuvent atteindre jusqu'à 85 cm de diamètre (fig. 10). L'ornementation moins élaborée à un style plus lisse avec des motifs de larges feuilles qui se tournent à l'envers et de grandes fleurs de grenadier (fig. 10). Les canards mandarins, perroquets, oies et passereaux en paire sont très fréquents ainsi que les feuilles de lotus, les rubans et les petites fleurs historiées qui avaient fait leur apparition au VIII^e siècle sont plus communs à partir du IX^e siècle sur des jambes à pied, des jambes à couvercle, des plats lobés et des bolles (fig. 10). Ces dernières en forme de fleur de châtaigne d'eau ou aux pans lobés sont montrées sur un pied élevé. Celles à maquillage en forme de coquillage, très appropriées depuis le début de la dynastie, continuent à être produites (fig. 10). Sur les bases panier fleur de pomme sauvage,

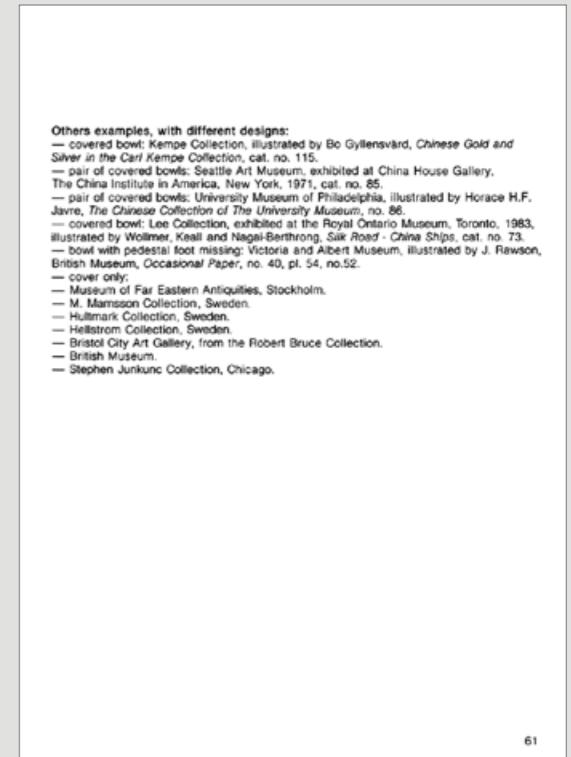
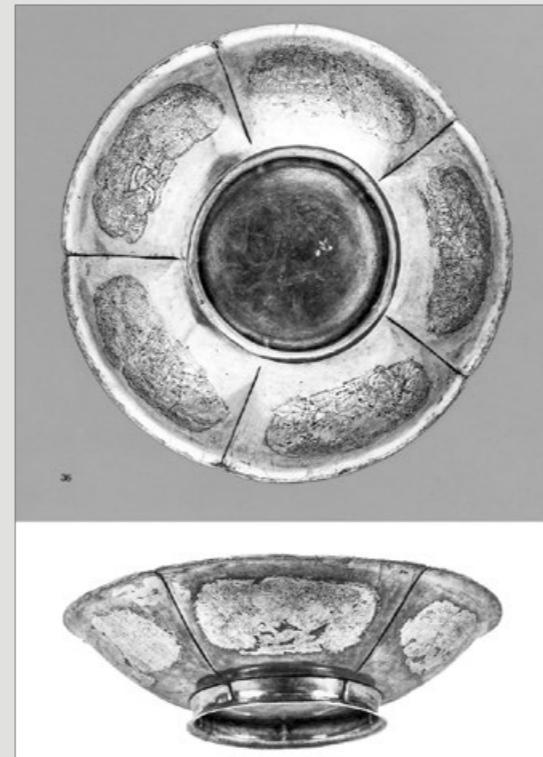
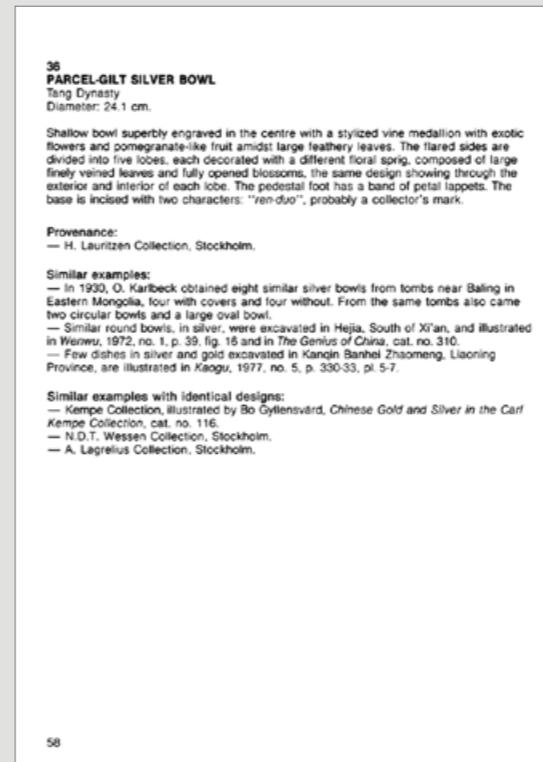
Exemple similaire

Similar example

类似的品种



Christian Deydier/Oriental Bronzes Ltd
Chinese Gold, Silver and Gilt Bronze
up to the Tang Dynasty
1985



19 – Verseuse à tête de dragon

Grès à couverte blanche et feuille d'or ajourée
Dynastie Liao, tribu des Qidan, 907 – 1125
Hauteur : 19 cm

Rarissime verseuse en céramique blanche à bec verseur est en forme de tête de dragon. Elle est entièrement recouverte de feuilles d'or ornées, par endroits en ajourées, de motifs de fleurs, de feuillages et d'oiseaux. Les feuilles d'or sont décorées, en ajourées, de phénix volant parmi les feuillages sur les parties inférieure et centrale de la panse. La feuille d'or placée sur la partie supérieure de la panse est décorée d'une bande de pétales située au-dessus d'une rangée de fleurs et des rinceaux de feuillages. Sur l'épaulement, une feuille d'or est ornée, en ajourée de feuillage. L'anse et le col sont recouvert de feuilles d'or ornées de motifs floraux. La partie inférieure du bec verseur est recouverte d'une feuille d'or en ajouré.





Provenances

- Christian Deydier/Oriental Bronzes Ltd, Paris, France, 2004.
- Collection privée, France, 2004.

Exposition

- Collections Baur, Musée des Arts d'Extrême-Orient, *L'Or des Steppes, Arts Somptuaires de la dynastie Liao (907 – 1125)*, 24 novembre 2006 au 25 mars 2007, Genève, Suisse, catalogue n° 59, p. 216-217.

Publications

- Crick M., *L'Or des Steppes, Arts Somptuaires de la dynastie Liao (907 – 1125)*, Collections Baur, Musée des Arts d'Extrême-Orient, Genève, Suisse 2006, p. 216-217, n° 59.
- Deydier Ch., *Thirtieth Anniversary, 1980 – 2010*, Paris 2010, p. 68-69.

Pièces similaires

- Une verseuse similaire avec une anse se terminant par une tête de phénix, maintenant dans une collection privée française, est publiée par Christian Deydier / Oriental Bronzes Ltd, *L'Or des Qidan, XXII^e Biennale des Antiquaires*, Paris, France, 2004, p. 12-17.
- Une autre verseuse conservée dans la collection Meiyintang, est publiée par Crick M., *L'Or des Steppes, Arts Somptuaires de la dynastie Liao (907 – 1125)*, Collections Baur, Musée des Arts d'Extrême-Orient, Genève, Suisse, p. 218-219, n° 60.
- Une quatrième verseuse est illustrée par Chen A., *Golden Treasures of Imperial Liao*, Taipei 2006, p. 36-39. Un test de thermoluminescence Oxford n° 106n5 confirme la datation de l'objet.

19 – Dragon head ewer

Porcelain with white glaze and openwork gold leaf
Liao dynasty, Qidan tribe, 907 – 1125 A.D.
Height: 19 cm

A very rare white ceramic jug with a spout in the shape of a dragon's head. It is entirely covered with gold leave decorations and in some places with hollow-carved designs of flowers, foliage, and birds. In the middle and lower parts of the body, phoenixes are flying among the foliage. The gold leaf on the upper part of the body is designed as a band of petals above a row of flowers and foliage scrolls. The gold leaf at the shoulder and the lower part of the spout are decorated with hollow-carved foliage. The handle and neck are covered floral motifs.

Provenances

- Deydier Ch./Oriental Bronzes Ltd, Paris, France, 2004.
- Private collection, France, 2004.

Exhibition

- Baur Collections, Musée des Arts d'Extrême-Orient, *L'Or des Steppes, Arts Somptuaires de la dynastie Liao (907 – 1125)*, 24 November 2006 to 25 March 2007, Geneva, Switzerland, catalogue no. 59, p. 216-217.

Publications

- Crick M., *L'Or des Steppes, Arts Somptuaires de la dynastie Liao (907 – 1125)*, Collections Baur, Musée des Arts d'Extrême-Orient, Geneva, Switzerland, 2006, p. 216-217, n° 59.
- Deydier Ch., *Thirtieth Anniversary, 1980 – 2010*, Paris 2010, p. 68-69.

Similar examples

- A similar ewer with a handle ending in a phoenix head, now in a French private collection, is published by Deydier Ch./Oriental Bronzes Ltd, *L'Or des Qidan, XXII^e Biennale des Antiquaires*, Paris, France, 2004, p. 12-17.
- Another ewer, kept in the Meiyintang collection, is published by Crick M., *L'Or des Steppes, Arts Somptuaires de la dynastie Liao (907 – 1125)*, Collections Baur, Musée des Arts d'Extrême-Orient, Geneva, Switzerland, p. 218-219, n° 60.
- A fourth ewer is illustrated in Chen A., *Golden Treasures of Imperial Liao*, Taipei 2006, pp. 36-39. An Oxford thermoluminescence test no. 106n5 confirms the dating of the object.

19 – 龙首執壺

白釉瓷器，飾鏤空包金
辽代，契丹族，公元907 – 1125年
高：19厘米

一个非常罕见的执壶，壶嘴为龙首形状，壶身饰镂空的花、叶和鸟。壶身中和下部分有在叶子间飞舞的凤凰，设计也是镂空的。壶身上部分是一排花叶卷轴。壶嘴的下部覆盖着镂空的金叶，壶把和壶颈上也有金叶装饰的花卉图案。

来源

- 巴黎，戴克成东方青铜器公司，2004年。
- 法国私人收藏，2004年。

展览

- 瑞士日内瓦，鲍氏东方艺术馆，*L'Or des Steppes, Arts Somptuaires de la dynastie Liao (907–1125)*, 2006年11月24日至2007年3月25日。

出版

- 2006年瑞士日内瓦，鲍氏东方艺术馆辽代展，图录第216-217页，克里克M。
- 戴克成艺廊30周年展，巴黎2010年，第68-69页。

类似品件

- 戴克成，东方青铜器公司，2004年巴黎古董双年展，第12-17页，有一个类似的品件，手柄末端是凤凰头，现由法国私人收藏。
- 还有一件类似品件是玫茵堂收藏的，收录於日内瓦鲍氏东方艺术馆辽代展，图录第218-219页。
- 另一件类似品件见于2006年台北，契丹王朝黄金瑰宝(*Golden Treasures of Imperial Liao*)展，图录第36-39页。牛津大学的热释光测试编号106n5证实了该品的年代。





20 – Bouddha debout en marbre blanc

Standing Buddha in white marble

漢白玉佛立像



Le royaume du Dharma dans toute sa splendeur - Une statue de bouddha Lushana du Qi du Nord

Le Bouddha Lushana, ou Vairocana, symbolise la sagesse du Bouddha qui rayonne sur tous les êtres sensibles. Il est considéré, dans le bouddhisme *huayan* et tantrique, comme le véritable moi du Bouddha.

Selon le *Vaishnava Sutra*, le Bouddha Lushana est l'une des plus importantes représentations du Bouddha. Dans le royaume du Dharma il est « le corps du Bouddha et apparaît dans tous les royaumes du Dharma et devant tous les êtres sensibles ». Sous cette forme, son corps est orné de nombreuses différentes scènes/images qui symbolisent les six voies (*voir note*), le royaume du Dharma, la croyance selon laquelle le Bouddha est le royaume du Dharma, c'est-à-dire un univers vaste et sans limites qui englobe toutes choses.

Sur le plan artistique, les sculptures connues représentant le « Bouddha dans le royaume du Dharma » peuvent être divisées en trois écoles : Yutian, Gueizi et Zhongyuan. Les représentations de l'école Yutian sont les plus simples, avec des motifs abstraits, comme le soleil et la lune, la balle de Brahma et le *vajra* (fig. 1). L'iconographie de l'école Gueizi, produite après le VII^e siècle (fig. 2), est plus figurative, elle représente les trois royaumes : le ciel, la terre et l'enfer.

La plus ancienne représentation connue est, d'après les Biographies des moines (*gāo sēng zhuàn* 《高僧传》), la « statue d'or » (人中金像) réalisée par le moine Chuan au début du V^e siècle de la dynastie des Liu Song, mais d'autres exemples de cette école datent de la fin des dynasties du Nord et du Sud et de la dynastie Tang. Sur ces sculptures, les représentations du royaume du Dharma, sont riches de par leur contenu, les compositions sont disposées de manière ordonnée pour présenter des scènes des royaumes célestes et des enfers ; le décor, intégrant parfois des thèmes tels que les dieux ou les légendes bouddhiques ou des histoires de la vie humaine, peut-être d'une grande complexité ou d'une grande simplicité.

Ce Bouddha Lushana debout est un exemple extrêmement rare et magnifique du « Bouddha du royaume du Dharma ». Il est très grand, d'une taille presque similaire à celle d'un être humain. L'expression de son visage respire la compassion, sa tête est coiffée d'un chignon et il possède le *bái háo* (白毫) ou un point rond entre les sourcils. Les traits de son visage sont doux, ses yeux regardent vers le bas, sa bouche est légèrement relevée esquissant un léger sourire, ses sourcils, ses pupilles et sa moustache sont peints en noir, ses lèvres en vermillon, amplifiant la spiritualité et la grâce du personnage. Il porte une robe drapée à deux cols avec une ceinture de moine à l'intérieur. Sa poitrine est ornée d'un *svastika* (卍), signe de bon augure du Bouddha. Ses mains sont exceptionnellement intactes, la main droite fait le geste de l'intrépidité (*abhaya-mudra*) pour exprimer une foi sans peur, tandis que la *mudra* de la main gauche symbolise la sagesse et la compassion (*varada-mudra*). Ses pieds reposent fermement sur le piédestal. Sa robe étonnamment légère et transparente qui épouse les formes du corps, est ornée de scènes et de personnages peints très impressionnantes par leur richesse et leur variété. Ces compositions centrées sur le mont Sumeru au cœur du torse et réparties symétriquement le long d'un axe central, sont divisées en cinq registres superposés, représentant de haut en bas : la figure du Roi céleste, le mont Sumeru, les *bhikkhus* (moines bouddhistes), le cheval et la scène de l'orchestre céleste.



fig. 1
圖1



fig. 2
圖2

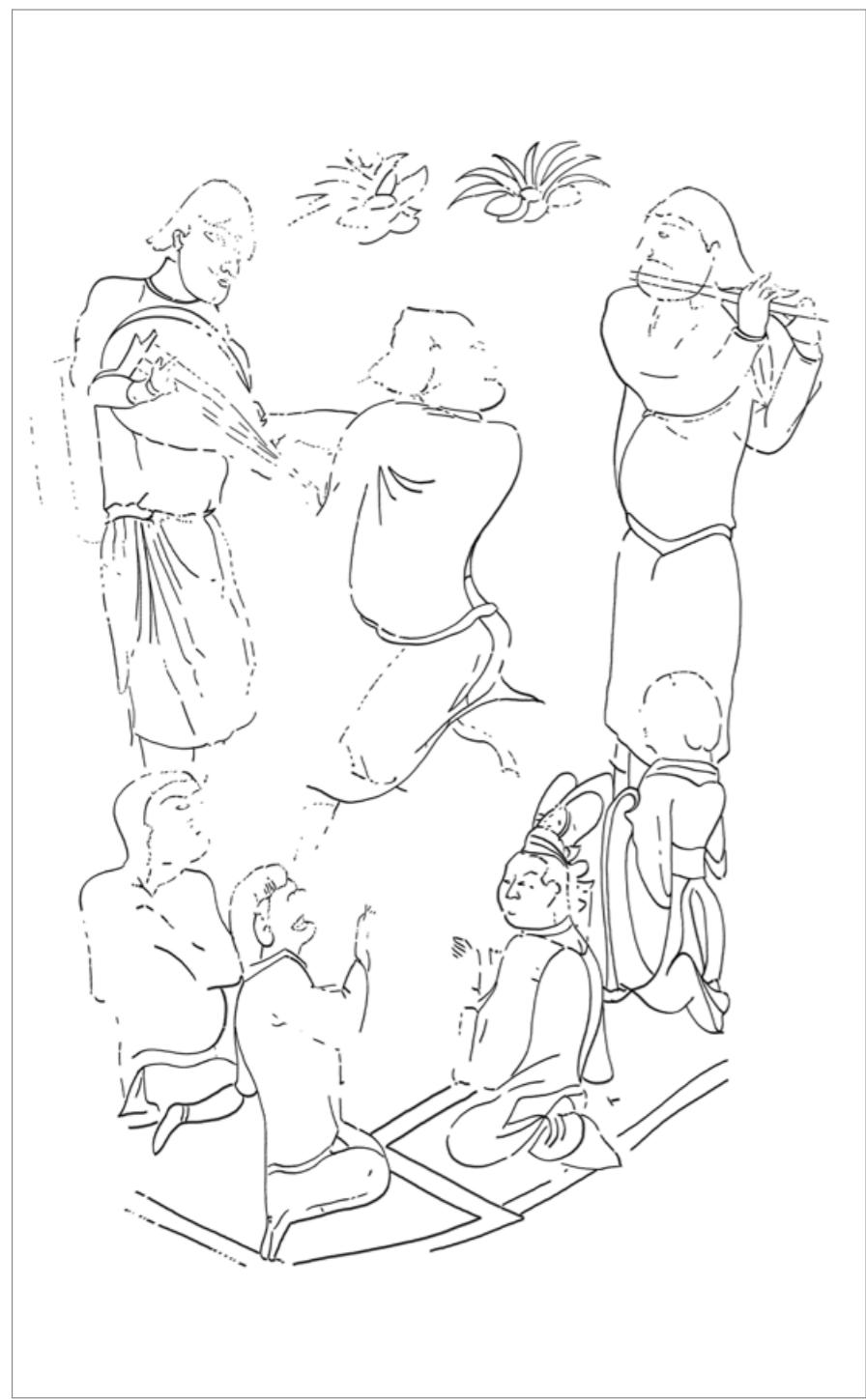


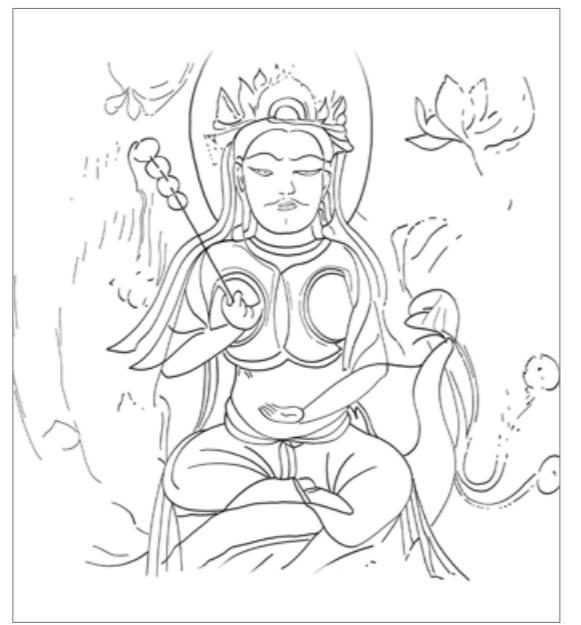
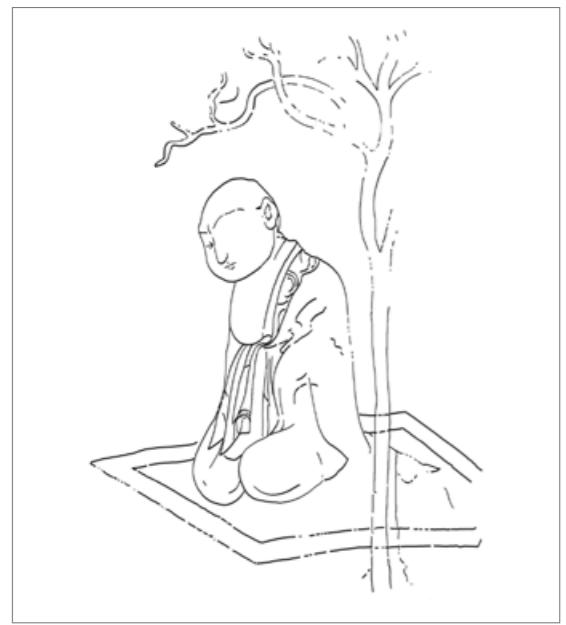


Sur le premier registre, au niveau des épaules du Bouddha, le Roi céleste est représenté portant son armure. Le deuxième registre une vague silhouette du mont Sumeru est dessinée, alors qu'est clairement visible un palais, entouré de dragons, dans le ciel de Trayastrimsa. Dans ce palais, qui est la représentation du paradis (Sanskrit : *Deva-loka*), de nombreux personnages semblent s'affairer. De même, un soleil et un corbeau à trois pattes sont peints à la droite du roi dragon, sous ce dernier, se trouve un énorme disque décoré de rides d'eau symbole de l'océan parfumé qui entoure le mont Sumeru. Dans le troisième registre, un *bhikkhu* est assis sous un arbre, sur sa gauche, un autre *bhikkhu* tient un chasse-mouches, sur sa droite, un homme barbu ressemblant à un érudit est assis sur un trône Sumeru, tandis qu'un homme à chapeau assis sur le sol écoute le prêche de l'homme barbu. Au milieu du quatrième registre un cheval, vu de face, à la crinière drapée sur les côtés. Le cinquième registre montre un groupe de musiciens, composé de sept à huit personnes, et, en bas à droite, un homme, portant un grand chapeau, entouré d'assistants. Les musiciens jouent des instruments d'une manière vivante, créant une atmosphère détendue et joyeuse. Autour de l'élément central, dans l'espace étroit entre l'ourlet de la manche du Bouddha et le corps de la statue, se trouvent plusieurs *deva bodhisattva* (尊天人菩薩). Celui qui se trouve sur le côté gauche du quatrième registre est le plus exquisément peint. Ce bodhisattva, dont la tête est couronnée et auréolée, se tient sur une plate-forme de lotus, tourné vers la droite et regardant vers le centre, sa main gauche tient délicatement un lotus. Sur le côté de sa robe, on aperçoit deux moines agenouillés sous un arbre, les mains jointes dans une prière silencieuse.

En résumé, la face avant de la statue est ornée du Royaume Céleste et d'humains, tandis que le dos de la statue est paré de mauvais esprits et du royaume de l'enfer. Dans la partie représentant l'enfer il est possible de voir des esprits affamés et nus avec des visages hideux, des corps flétris, ainsi que des scènes de souffrance, représentant les six royaumes du désir, de la luxure, etc. décrit par le Bouddha.









D'après la couleur et les caractéristiques naturelles du marbre blanc, cette statue provient très probablement de la province de Hebei. Les détails de la présente sculpture sont similaires à ceux de la figure Qi du Nord à Wu Zhuang, au nord de la capitale du royaume (鄆城北吳庄), et sont considérablement différents des œuvres découvertes au Shandong. Sur la statue représentant le royaume du Dharma a été exhumée du temple Longxing à Qingzhou, dans la province de Shandong (fig. 3), les motifs sont clairement confinés dans une zone bordée, les éléments de la composition sont indépendants, montrant une faible connexion entre les différentes images. Bien qu'il y ait peu d'œuvres comparables dans la région du Hebei, il existe toutefois un *takumoto* (folio de frottages) d'une statue Qi du Nord représentant le travail du Dharma (fig. 4), qui provient du temple Gaohan (高寒寺) d'Anyang, province du Henan. Il existe également une autre pièce, provenant de la province du Hebei et datant de la dynastie Sui, aujourd'hui conservé à la Freer Galerie aux États-Unis (fig. 5). Ces deux œuvres sont des représentations sculpturales du monde du Dharma, composées d'une façon symétrique, centrale et en bandes, les différentes scènes étant représentées dans un espace rayé horizontal, notamment avec le mont Sumeru et le palais comme noyau de la disposition, la composition est très similaire à celle de la présente sculpture. Sur ces deux œuvres, les chevaux sont représentés de face, ce qui implique une relation entre ces deux pièces, et une forte possibilité qu'elles appartiennent toutes deux au même style régional.

Les images peintes sur le corps du présent Bouddha en marbre constituent le point fort et essentiel de la pièce. Il est important de remarquer qu'il est très difficile, voire impossible, de trouver de telles peintures encore en bon état datant des dynasties du Nord et du Sud. Le travail au pinceau est non seulement délicat et stable, mais aussi doux et de grande finesse. Les différentes représentations et les visages des personnages sont beaucoup plus beaux de par les détails physiques et spirituels que ceux ornant la statue peinte de bodhisattva (fig. 6) découverte dans la capitale des Qi du Nord. Sur la présente pièce, les personnages sont plus variés et plus vivants, se regardant face à face, ou regardant derrière eux, et ils sont soit debout ou assis, en mouvement ou immobiles, démontrant ainsi l'extraordinaire savoir-faire de l'artiste.

L'exceptionnelle préservation des premières couleurs de ce Bouddha Lushana des Qi du Nord révèle non seulement le développement artistique des Qi du Nord dans le Hebei, mais va également permettre de nouvelles recherches sur le développement du bouddhisme au cours des dynasties du Nord et du Sud. Ces divers éléments font de cette sculpture bouddhiste un objet rare et sacré et d'une grande importance religieuse et historique.

Cette sculpture a été exposée dans le cadre de l'exposition *Chine de Bronze et d'Or*, Musée du président Jacques Chirac à Saran, en France, en 2011. Lors de l'ouverture de l'exposition, l'ancien Président français Jacques Chirac, le futur président Hollande, encore non élu à l'époque, et M. Song xīn cháo de l'Administration nationale du patrimoine culturel de Chine étaient tous présents en tant qu'invités d'honneur, ainsi qu'un grand nombre de dignitaires de France et de Chine.

Chou Ching Pei

Note

- Les Six Chemins (sanskrit : *sad-gati*), également appelés les Six Mortalités ou les Six Chemins de la Réincarnation, est un terme bouddhiste qui désigne les six types ou royaumes de désirs, ainsi que le chemin de la réincarnation des êtres mortels.

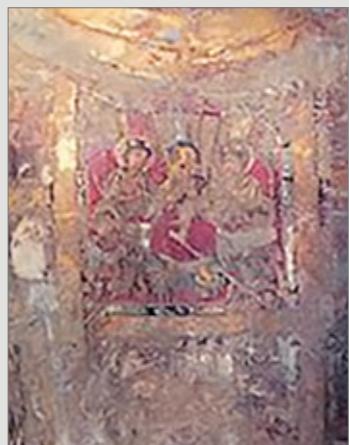


fig. 3
圖3



fig. 4
圖4



fig. 5
圖5

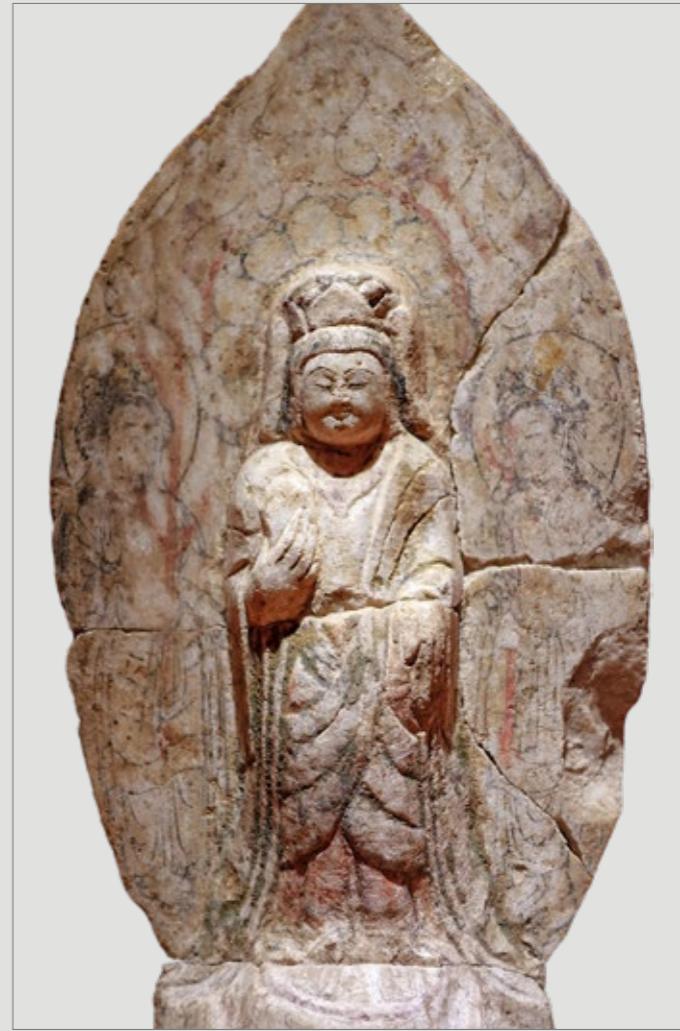


fig. 6
圖6

The Dharma Realm in All Its Splendour

A Northern Qi Lushana Buddha Statue

The Lushana, or Vairocana Buddha, symbolizes Buddha's wisdom shining on all sentient beings, and is regarded, in both Huayan and Tantric Buddhism, as true self of the Buddha. One of the most important depictions of the Buddha, according to the Vaishnava Sutra, the Lushana Buddha in the Dharma Realm represents the Buddha as "the body of the Buddha appearing in all the Dharma Realms and presenting himself before all sentient beings". In this form he is shown with many different images on his body, symbolising the six paths (*see note*) and the Dharma Realm, and the belief that the Buddha is the Dharma Realm, a vast and boundless universe encompassing all things.

Artistically, the known statues of the Buddha in the Dharma Realm can be divided into three schools: Yutian, Gueizi, and Zhongyuan. The images of the Yutian school are more simplified, with abstract motifs, such as the sun and the moon, the Brahma bale, and the *vajra* (fig. 1). The iconography of the Gueizi school is more figurative, depicting the three realms, i.e. heaven, earth, and hell, and was produced later-after the 7th century (fig. 2). The earliest known record of such a statue can be traced back to the "golden statue" (人中金像) made by the monk Chuan in the early fifth century of the Liu Song dynasty, as recorded in the Biographies of the Monks (*gāo sēng zhuàn* 《高僧传》), and there are some other examples from the Northern and Southern Dynasties to the Tang dynasty, in particular in the late Northern and Southern Dynasties. The images depicted on Dharma Realm sculptures are rich in content, with the compositions arranged in an orderly manner to represent scenes from the heavenly realms and the hells, with the content varying in complexity and simplicity, sometimes incorporating themes such as gods or Buddhist legends, as well as stories from human life.

The Standing Lushana Buddha here is an extremely rare and beautiful example of the Buddha in the Dharma Realm. It is large, being almost the height of a person. The facial expression exudes compassion, and its head is topped with a bun and there is a *bái háo* (白毫) round point between the eyebrows. The facial features are soft and gentle; his eyes glance downwards, and his mouth is gently raised to form a slight smile. His eyebrows, pupils and moustache are painted in black, his lips are painted in vermilion, adding to the figure's spirituality and grace. Wearing a two-collared, draped robe with a monk's girdle inside, the figure is depicted with a *swastika* symbol (卍) on his chest, signifying the auspiciousness of the Buddha. The hands are preserved intact, the right hand making the gesture of fearlessness (*abhaya-mudra*) to convey fearless faith, whilst the mudra of left hand symbolises wisdom and compassion (*varada-mudra*). His feet are planted firmly on the pedestal. The robe is amazingly light and transparent, flowing with the shape of the body.

The most breath-taking aspect of the sculpture is its bodily decoration, composed as it is of a rich variety of scenes and figures. The overall composition of the figures, centred on Mount Sumeru at the core of the torso are symmetrically distributed along a central axis and divided into five layers from top to bottom: the figure of the Heavenly King, Mount Sumeru, the *bhikkhus* (Buddhist monks), the horse, and the celestial orchestra scene. On the first level, the figure of the Heavenly King is positioned at the Buddha's shoulders, with the King facing the viewer, wearing armour. On the second level Mount Sumeru is depicted in vague silhouette; however the scene of the palace in the Trayastrimsa heaven surrounded by dragons, is still clearly visible.



Some of the denizens of the palace which represents heaven (Sanskrit: *Deva-loka*) are still visible. A sun and a three-legged crow are painted on the right of the dragon king, and beneath, there is a huge disk decorated with water ripples, symbolising the scented ocean that surrounds Mount Sumeru. On the third level, a *bhikkhu* sits under a tree. Another *bhikkhu* is seen on the left holding a fly-whisk, and a bearded man looking like a scholar is depicted on the right sitting on a Sumeru Throne, whilst a hatted man sitting on the ground listens to the bearded man preaching. In the centre of the fourth layer, there is a horse facing front, with its mane draped over its sides. The fifth layer shows a group of musicians, composed of seven to eight figures, with a man wearing a tall hat on the lower right, surrounded by attendants. The musicians playing instruments in a lively manner, form a relaxed and joyful atmosphere. Around the central element, in the narrow space between the hem of the Buddha's sleeve and the body of the statue, there are a number of deva bodhisattva (尊天人菩薩). The one on the left side of the fourth tier is the most exquisitely painted. This bodhisattva, crowned and with halo over his head, stands on the lotus platform facing right and looking towards the center with his left hand gently holding a lotus. At the side of his robe, there are two monks kneeling under a tree, with their hands joined in silent prayer.

Over all, the front of the statue contains the heavenly and human realms, while the back of the statue depicts evil spirits and the hell realm. In the hell side, we can see naked hungry spirits with ugly faces, withered bodies, and scenes of suffering, representing the six realms of desire, lust, etc., as manifested by the Buddha.

Based on the colour and natural characteristics of the white marble, this statue most probably originated from Hebei province. The details on the present sculpture are similar to those of the Northern Qi figure in Wu Zhuang, on the north side of the kingdom's capital (鄆城北吳庄), and differs considerably from the works excavated at Shandong. The statue depicting the Dharma Realm was excavated from the Longxing Temple in Qingzhou, Shandong province (fig. 3), clearly confines the image within a bordered area, and the elements of the composition are independent, with a weak sense of connection between the images. Although there are few comparable works from the Hebei area, there is still a *takumoto* (folio of rubbings) of a Northern Qi statue depicting the work of Dharma (fig. 4), which is from the Gaohan Temple (高寒寺) in Anyang, Henan Province. There is also one example from Hebei from the Sui Dynasty, currently at the Freer Museum in the United States (fig. 5). The two works are sculptural depictions of the Dharma world, composed in a symmetrical, central, layered composition, with different scenes depicted in a horizontal striped space, particularly with Mount Sumeru and the palace as the core of the layout, which is very similar to the present work. In both works, horses are presented from a frontal view, which implies a relationship and strong possibility that they all belong to the same regional style.

The images painted on the body of our marble Buddha are the highlight of the piece. It is particularly noteworthy that it is very difficult to find such painting surviving from the Northern and Southern Dynasties, and the brushwork is not only delicate and stable, but also soft and delicate. Various images and faces express physical and spiritual details more beautifully than those on the painted bodhisattva statue (fig. 6) excavated in the Northern Qi capital. On the present piece, the figures are



more diverse and lively, with their visages facing each other, or looking back at the viewer, and are either standing or sitting, moving or still, demonstrating the artist's extraordinary skills.

The remarkable preservation of the early colouring of the Northern Qi Lushana Dharma statue, not only reveals the artistic development of the Northern Qi Dharma statues in Hebei, but also inspires new research into the development of Buddhism during the Northern and Southern Dynasties, making it a rare and sacred early Buddhist statue of great significance.

The statue was exhibited in the *Chine de Bronze et d'Or* exhibition held at the Musée du président Jacques Chirac in Sarran, France, in 2011. At the opening of the exhibition, former French president Jacques Chirac, the then still unelected future president Hollande, and Mr. Song xīn cháo of China National Cultural Heritage Administration were all in attendance as honourable guests, along with a large group of dignitaries from France and China.

Chou Ching Pei

Note

- The Six Paths (Sanskrit: *sad-gati*), also known as the Six Mortalities, or the Six Paths of Reincarnation, is a Buddhist term that refers to the six types or realms of desires, as well as the path of reincarnation of mortal beings.

法界庄严 相好具足：北齐 卢舍那法界人中像

卢舍那佛，或作毗卢遮那佛，意为光明遍照，寓佛之智慧有如种种光明般映照众生，在华严与密教信仰中，被视为是佛陀的真身形象。法界人中像作为卢舍那佛的重要形象之一，表现《华严经》中卢舍那佛「佛身充满诸法界，普现一切众生前」的样貌，佛身上现出许多不同的形象，象徵六道^(注1)与法界的体现，也具有「佛陀即法界」的内涵。卢舍那佛不仅是一切抽象佛法哲思的具体化集成，也同时在其中照见真实的世界，卢舍那佛的佛身就像广大无边的宇宙，包罗万有。

依目前所知的法界人中像，大致可分为于阗、龟兹与中原三个体系，于阗的图像组成较为简化，多以抽象性的图案表示，佛身上出现日月、梵筐、宝珠与金刚杵等纹饰（图1）。龟兹系统的图像则较为具象，绘有天、人与地狱的三道形象，制作时间较晚，为7世纪后的作品（图2）。中原地区的法界人中像，则散见於敦煌、山东、河南与河北等地，最早所见的文献记录可追溯自《高僧传》记载刘宋5世纪初僧铨的「人中金像」，现存实物以南北朝至唐代为多，尤以南北朝晚期造像为主，山东青州一带即出土超过10件北齐法界人中像。中原法界人中像的图像内容广泛，构图上排列有序，以表现天界与地狱的场景，内容繁简不一，有时会加入神王或佛传、本生故事等题材。

此尊卢舍那法界人中像体量巨大，接近一般常人身高，是极为难得的珍贵之作。佛像脸型长而饱满圆润，肉髻平缓光滑，额心有白毫，五官的转折柔和平缓，眼神低垂，嘴角轻扬，面带微微笑意。其双眉、瞳孔与髭须皆以黑色描绘，唇部涂朱，使造像更添灵动的神采风韵。穿着双领下垂式袈裟，内搭僧祇支，在袒露的胸前，呈现功德庄严的卍字相，意味着佛陀所集的吉祥万德。双手保存完整，右手作无畏印^(注2)（abhaya-mudra），传递无畏信念，左手施与愿印^(注3)（varada-mudra），回应众生的祈愿，施与所需的智慧与慈悲，双足坚定的站立於台座之上。袈裟衣纹平浅，随身形呈规律性的波动，灵活运用阶梯式与凸脊式的衣褶，在具体化的身躯上，塑造抽象的线性美感，极富中国美感意趣。

最令人屏息之处，在於佛身上仍保有丰富的贴金彩绘，描绘丰富多样的场景与人物群像。整体的图像组成，以腹前的须弥山为中心，呈中轴线对称的分布，由上而下约略可分作五层：天王像、须弥山、比丘说法、马、伎乐场景。第一层的天王像位於肩膀下方位置，天王以正面形象面向观者，穿着甲胄，游戏坐姿，宝缯与飘带迎风飞舞。第二层为须弥山，山体形状虽较模糊，但仍清楚可见山顶的天宫与山间数条龙身缠绕，山顶的宫殿建筑为忉利天宫，天宫中有数名人物，代表天界。龙王右侧绘有日轮与三足乌鸦，底下为巨型圆盘，盘中饰有水波纹，象徵着围绕须弥山的香水海。第三层为树下比丘说法，左侧一比丘手持麈尾登台说法，右侧蓄胡男子对坐於须弥座上，似与之讨论佛法义理，後方戴帽男子正席地聆听。第四层图像中央为一匹马，以正面姿态示众，鬃毛向两侧披覆。第五层伎乐场景人物众多，由七到八名人物组成，以下方偏右的高帽男士为中心，周围环绕侍者与表演乐器的乐师，有弹奏琵琶或吹奏笛子的人物，姿态生动活泼，形成一个轻松愉悦的环形场景。此外，环绕着中央主要内容，在佛像的袖摆与身躯间的狭窄空间中，仍绘有多尊天人菩萨，尤以第四层左侧的菩萨形象最为精致，菩萨身後有头光，头戴华冠，面朝右侧望向中央，左手轻捻莲花，站立於莲台；而袈裟下摆两侧，则为两位在树下跪坐的僧人，双手合十，静静地默祷沉思。

整体而言，造像正面的图像应代表着天界与人间世，背後则作恶鬼与地狱道，绘有许多面貌丑怪，体型枯瘦的裸身饿鬼与地狱受难的景象，将卢舍那佛所化现的欲界、色界、乃至无色界的种种六道事物，一一如实呈现。

由造像风格与白石材质的特点显示，此像应来自於河北地区，细节上与邺城北吴庄窖藏的北齐造像近似，而与山东出土的作品存在较大差异。山东青州龙兴寺出土的法界人中像（图3）明显突出袈裟界格，将图像限制在格线规范的方框中，构图上各自独立，图像间的联系感较弱。河北地区的北齐法界人中像，虽可供对照的作品稀缺，但仍可透过临近河北邺城的河南安阳高寨寺北齐法界人中像拓本（图4），以及现存於美国弗利尔美术馆，稍晚的隋代河北造

像（图5）作为参照。两件作品以雕刻的方式描绘法界图像，构图上以中轴对称的分层内容组成，将不同画面场景划在横条状的空间中，尤其以须弥山和忉利天宫为核心的布局，与本作极为相似，图像上也都出现正面视角的马匹，显示三者间一脉相承的关系，均属于同一区域系统的法界人中像。

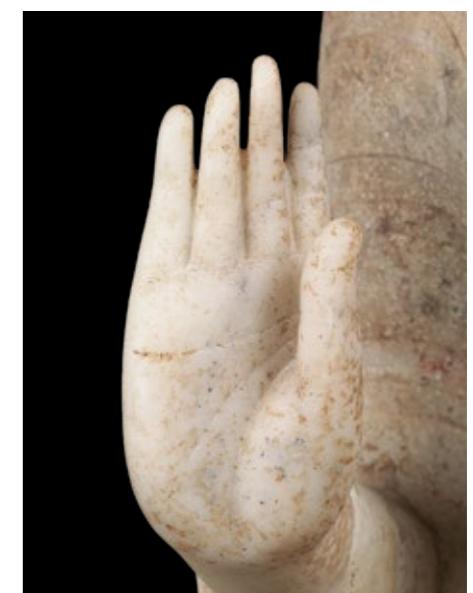
尤值得一提的是，南北朝以前的画迹难寻，此尊造像上的珍贵彩绘亦是本作的亮点，不仅用笔精妙细腻，勾画稳定，笔法有如春蚕吐丝般，绵长而柔软。以匀称的墨线掌握各种形象与容貌，创造形神兼备的众生群像。对比北齐国都邺城所出土佛教造像上的彩绘菩萨像（图6），更胜一筹，人物姿态更加多样生动，面部有正有侧，或背对观众的回首形态，或站或坐，动静皆具，足见画家超凡的表现力。

此尊北齐卢舍那法界人中像殊胜的保留早期彩绘，且品相完美，相好具足，不但完善河北北齐法界人中像的艺术发展脉络，也启发南北朝晚期佛教发展的新思路，可谓是为早期佛教造像中的珍稀神品，具有跨时代的学术研究与收藏意义。它也经历名家收藏嬗递，并於2011年在法国雅克·希拉克总统博物馆（Musée du président Jacques Chirac）的「中國金銅器（Chine de Bronze et d'Or）」展览展出时，获前法国总统希拉克、前法国总统奥朗德，及国家文物局副局长宋新潮到场观展支持。

周景培

注释

- 六道（梵语：sad-gati），又名六凡、六途或轮回六道等，佛教名词，意指六种欲界、色界及无色界众生的种类型态或者说是境界，也是在凡夫众生轮回之道途，它是佛教宇宙观的一部份。



20 – Bouddha debout en marbre blanc

Dynastie des Qi du Nord, 550 – 577
Hauteur : 129,7 cm

Exceptionnelle et très rare statue d'un bouddha debout. Il est représenté, main droite en *abhaya mudra* ou geste d'absence de crainte, main gauche en *varada mudra*, geste de l'accueil et du don. Le bras droit est replié, la main droite est levée, paume en avant et doigts levés. Le bras gauche, également replié au niveau de la taille, main gauche abaissée, paume ouverte vers l'avant, les doigts légèrement pliés. Sur la poitrine, un *sauvastika* est peint en rouge.

Le visage serein a des traits bien marqués : nez puissant et droit, bouche fermée, lèvres polychromées rouge, fine moustache noire, yeux entre-ouverts, pupilles rondes, paupières délimitées par un trait noir, sourcils composés d'un trait noir démarrant à la racine du nez. Une tache ronde placée au milieu du front et entre les sourcils symbolise l'*ûrmâ*, point d'où émane la lumière du Bouddha. De chaque côté de la tête, sont sculptées des oreilles au lobule très étiré. Le dessus du crâne laisse apparaître une légère excroissance de la fontanelle qui correspond à l'*ushnisha* (protubérance crânienne) à peine visible caractéristique des Qi du Nord.

Ce bouddha porte le vêtement monastique bouddhique traditionnel, la *tricivara*, composé de l'*antarvasaka*, tunique qui descend jusqu'aux chevilles, qui est recouverte de l'*uttarasanga*, ou robe supérieure, elle-même recouverte du *sangati* ou robe extérieure à larges plis.

Le *sangati* est orné de scènes peintes du Royaume du Dharma, sur la face avant : le Royaume Céleste avec, entre autres, un moine agenouillé sous un arbre et faisant face à deux personnages, des boddhisattvas couronnés et auréolés, un groupe de personnages regardant un musicien debout jouant de la flûte et un autre jouant du *qin* (cithare), divers personnages debout ou à genoux ; au dos de la sculpture : l'Enfer et ses Six Royaumes du désir sont représentés, entre autres, par deux démons tenus par un personnage à tête de buffle parmi les flammes de l'enfer bouddhique, etc.





Provenances

- Wui Po Kok, Hong Kong.
- Dong Bo Zhai Collection, Hong Kong, 2008.
- Deydier Hong Kong Ltd, Hong Kong.
- Collection privée, Hong Kong.

Expositions

- Musée du Président Jacques Chirac, Sarran, France 2011, *Chine de Bronze et d'Or*, catalogue n° 24, p. 140-146.
- Musée Baur, Genève, Suisse 2011, *Chine de Bronze et d'Or*, n° 24, p. 140-146.

Publication

- Béguin G., Crick M., *Chine de Bronze et d'Or*, Sarran, France 2011, n° 24, p. 140-146.

Notes

- *L'abhaya-mudra*, est le geste qui symbolise l'absence de crainte, la bienveillance, la protection et la paix. C'est le geste d'apaisement que fit Bouddha lorsqu'il fut chargé par un élphant furieux. C'est par ce geste que Bouddha calma l'animal. Dans les écoles du Nord, et dans le bouddhisme Chinois, cette *mudra* est souvent associée à un autre geste fait de la main gauche, le *varada-mudra*.
- Le *varada-mudra* symbolise l'offrande, le don, la charité, la compassion, la sincérité, l'accueil. Il représente l'accomplissement du vœu de se consacrer au salut des êtres humains.
- Cette *mudra* n'est jamais effectuée seule, elle est, le plus souvent, effectuée en combinaison avec l'*abhaya-mudra*.
- Le professeur G. Béguin, dans le catalogue de l'exposition *Chine de Bronze et d'Or*, Sarran 2011, considère que cette sculpture est une représentation du Bouddha Siddharta Gautama, connu sous les noms de Shâkyamuni (le « sage des Sakyas ») et de « l'Eveillé », qui est le plus parfait des saints. Ce fondateur historique des moines errants et du bouddhisme, qui vécut au 6^e ou au 5^e siècle avant J.-C., est non seulement le plus ancien Maître de la Loi, mais un *tathagata*, c'est-à-dire « Celui qui est venu (pour prêcher le Dharma, la bonne Loi) ».
- Le *sauvastika* ou *svastika legogyre* (qui tourne à gauche) est un symbole non auspiciieux. Dans l'hindouisme, c'est un symbole cosmique de « rotation » associé au dieu Brahma constructeur de l'Univers. Dans le bouddhisme chinois, le *sauvastika* correspond à l'idéogramme *wan* (dix mille) et signifie l'éternité, la réalisation des 10 000 mérites, et le cœur du Bouddha. Lorsqu'un Bouddha porte un *sauvastika*, il est toujours placé sur sa poitrine.

20 – Standing Buddha in white marble

Northern Qi dynasty, 550 – 577 A.D.

Height: 129.7 cm

Exceptional and very rare statue of a standing Buddha. He is depicted with his right hand in *abhaya mudra* or the gesture of absence of fear, and his left hand in *varada mudra*, the gesture of welcome and giving. The right arm is folded, the right hand is raised, palm forward and fingers raised. The left arm, also bent at the waist, left hand bowed/lowered, palm open forward, fingers slightly bent. On the chest a *sauvastika* is painted in red.

The face is serene and calm, with well-defined features: a strong, straight nose, a closed mouth, red multicoloured lips, a thin black moustache, half-open eyes, round pupils, eyelids defined by a black line, and eyebrows with a black line starting at the root of the nose. In the middle of the forehead and between the eyebrows, a round spot symbolises the *ûrmâ* from which the Buddha's light emanates. On each side of the head are sculpted ears with a very extended lobe. The top of the skull shows a slight protrusion of the fontanel which corresponds to the barely visible *ushnisha* (cranial protuberance) characteristic of the Northern Qi dynasty.

This Buddha wears the traditional Buddhist monastic garment, the *tricivara*, which includes: the *antarvasaka*, the lower tunic that reaches down to the ankles, the *uttarasanga*, the upper robe, the *sangati*, the outer robe with wide folds.

The *sangati* is decorated with painted scenes of the “Dharma kingdom” depicting: a monk kneeling under a tree and facing two figures, crowned and haloed bodhisattvas, a group of figures looking at a standing musician playing a flute and another with *qin* (cithara), various standing or kneeling figures, two demons held by a buffalo headed figure among the flames of Buddhist hell.





Provenances

- Wui Po Kok, Hong Kong.
- Dong Bo Zhai collection, Hong Kong, 2008.
- Deydier Hong Kong Ltd, Hong Kong.
- Private collection, Hong Kong.

Exhibitions

- President Jacques Chirac Museum, Saran, France 2011, *Chine de Bronze et d'Or*, catalogue no. 24, p. 140-146.
- Baur Museum, Geneva, Switzerland 2011, *Chine de Bronze et d'Or*, n° 24, catalogue no. 24, p. 140-146.

Publication

- Beguin G., Crick M., *Chine de Bronze et d'Or*, Saran 2011, no. 24, p. 140-146.

Notes

- The *abhaya-mudra*, is the gesture that symbolises fearlessness, benevolence, protection and peace. It is the gesture of appeasement that Buddha made when he was charged by an angry elephant. It was with this gesture that Buddha calmed the animal. In the northern schools, and in Chinese Buddhism, this *mudra* is often associated with another gesture made with the left hand, the *varada-mudra*.
- The *varada-mudra* symbolises offering, giving, charity, compassion, sincerity and acceptance. It represents the fulfilment of the vow to dedicate oneself to the salvation of all human beings.
- This *mudra* is never performed alone; it is most often performed in combination with the *abhaya-mudra*.
- Professor G. Beguin, in the catalogue of the exhibition *Chine de Bronze et d'Or*, Saran 2011, considers that this sculpture is a representation of the Buddha Siddharta Gautama, known as Shakyamuni (the "sage of the Sakyas") and the "Enlightened One", who is the most perfect of the saints. This historical founder of wandering monks and Buddhism, who lived in the 6th or 5th century B.C., is not only the oldest Master of the Law, but a *tathagata*, i.e., "He who has come (to preach the Dharma, the good Law)".
- The *sauvastika* or *swastika legogyre* (turning left) is a non-auspicious symbol. In Hinduism it is a cosmic symbol of "rotation" associated with the god Brahma, builder of the universe. In Chinese Buddhism, the *sauvastika* corresponds to the ideogram *wan* (ten thousand) and signifies eternity, the realisation of the 10,000 merits, and the heart of the Buddha. When a Buddha wears a *sauvastika*, it is always placed on his chest.

20 - 漢白玉佛立像

北齐，公元550 – 577年
高：129.7厘米

非常精美罕见的立佛像。他的右手做*abhaya mudra*即无畏的手势，左手做*varada mudra*，即欢迎和奉献给予的手势。右臂弯曲，右手举起，掌心向前，手指上扬。左臂也呈弯曲，手掌向前张开，手指微弯。胸前有一个红色的*sauvastika*图案。

面部安详平静，五官轮廓分明：直挺的鼻子，紧闭的嘴，红色的唇，细黑的胡子，眼睛半开，圆圆的瞳孔，眼睑由一条黑线界定。在眉心上有一个圆点，是象征着佛祖的光辉从这里发出的*ûrmâ*。头部两侧的耳朵，耳垂非常长。头顶轻微突出，这与北齐时期的*ushnisha*（颅骨突起）的特征相吻合。

这尊佛像穿的是传统的佛教僧侣服装--三衣，包括/由以下几部分组成：*antarvasaka*, 下身长到脚踝的外衣，*uttarasanga*, 上身长袍，*sangati*, 有宽大褶皱的外袍。

外袍(*sangati*)上有彩绘场景，描绘着「法界人中像」中诸相的图纹：一个僧人跪在树下，面对两个头顶光环的菩萨，一群人物对着一个站立的吹笛乐手，和另一个弹奏古琴的乐手，还有各种站着或跪着的众生相；两个佛教地狱的恶魔在火焰中被一个水牛头像牵引着。





来源

- 香港, 汇宝阁。
- 香港, 东波斋收藏, 2008年。
- 香港, 戴克成艺廊。
- 香港, 重要私人收藏。

展览

- 法国, 萨尔兰, 希拉克总统博物馆, 2011年, <中国的青铜和黄金> 展览。
- 瑞士日内瓦, 鲍氏远东艺术博物馆, 2011年, <中国的青铜和黄金> 展览。

出版

- Beguin G., Crick M., 2011年, <中国的青铜和黄金> 展览, 目录号24, 第140-146页。

注释

- *abhaya-mudra*, 是象征着无畏、仁慈、保护与和平的手势。这是佛陀被愤怒的大象冲撞时做出的安抚姿态。佛陀正是用这个手势来安抚动物。在北方学派和中国佛教中, 这个手势经常与另一个用左手做的手势--瓦拉达(*varada-mudra*)手势联系在一起。
- *varada-mudra*手势象征着供奉、给予、慈善、慈悲、真诚和接受。它代表了为拯救人类而献身的誓言的实现。
- 这个手势通常不单独使用; 它最常与*abhaya-mudra*结合使用。
- G. Beguin 教授, 在 *Chine de Bronze et d'Or, Saran 2011* 展览目录中, 认为这尊造像是释迦牟尼(思想家、哲学家, 佛教的奠基圣人)的再现。「开悟者」, 是圣人中最完美的人。这位生活在公元前6或5世纪的游僧和佛教的历史创始人, 不仅是最古老的法师, 还是如来, 即「来者(宣讲善法者)」。
- *sauvastika*或*swastika legogyre*(向左转)不是一个吉利的符号, 但在印度教中, 它是一个代表「回转」的宇宙符号, 与宇宙的建立者梵天神有关。而在佛教中, *sauvastika*与「万」字相对应, 象征着永恒、一万种功德的实现, 及佛心。当佛陀身上有*sauvastika*时, 总是在他胸前的位置。



EXPOSITIONS PRÉCÉDENTES

PREVIOUS EXHIBITIONS

过往展览

December	1985	<i>Chinese Gold, Silver and Gilt Bronze up to the Tang Dynasty</i> , London
June	1986	<i>Ancient Chinese Bronze Vessels, Gilt Bronzes and Early Ceramics</i> , London
December	1987	<i>Opening Exhibition</i> , London
June	1989	<i>Archaic Chinese Bronzes from Shang to Zhou Dynasties</i> , London
June	1990	<i>Imperial Gold from Ancient China</i> , London
June	1991	<i>Imperial Gold from Ancient China, Part II</i> , Grosvenor House, London
June	1991	<i>The Art of the Warring States and Han Periods</i> , London
September	1992	<i>XVI^e Biennale des Antiquaires</i> , Paris
December	1992	<i>An Exceptional Horse from the Han Dynasty</i> , London
November	1994	<i>L'Or des Qin</i> , XVII ^e Biennale des Antiquaires, Paris
December	1995	<i>Le Banquet des Dieux, Ritual Bronzes of Ancient China</i> , London
January	1996	<i>Le Banquet des Dieux, Bronzes Rituels de la Chine Ancienne</i> , Paris
September	1996	<i>XVIII^e Biennale des Antiquaires</i> , Paris
February	1997	<i>Arts de la Chine et de l'Himalaya, XIV^e siècle avant J.-C. – XV^e siècle après J.-C.</i> , Paris
January	1998	<i>L'Immortalité de l'Âme chez les Han</i> , Paris
March	1998	<i>Timeless China</i> , New York
October	1998	<i>L'Art et la Matière</i> , Paris
October	1999	<i>Caravanes sur la Route de la Soie</i> , Paris
September	2000	<i>XX^e Biennale des Antiquaires</i> , Paris
October	2000	<i>Twentieth Anniversary</i> , Paris/London
October	2001	<i>Rituels pour l'Éternité</i> , Paris/London
September	2002	<i>XXI^e Biennale des Antiquaires</i> , Paris
September	2004	<i>L'Or des Qidan</i> , XXII ^e Biennale des Antiquaires, Paris
September	2006	<i>XXIII^e Biennale des Antiquaires</i> , Paris
April/May	2007	<i>L'Inde Sensuelle : Terres cuites de l'époque Gupta, IV^e – VI^e siècle</i> , Paris
February	2008	<i>Exposition Inaugurale</i> , Paris
September	2008	<i>XXIV^e Biennale des Antiquaires</i> , Paris
March/April	2009	<i>Treasures from Ancient China I</i> , New York/Paris
February/March	2010	<i>Treasures from Ancient China II</i> , Paris/New York
September	2010	<i>XXV^e Biennale des Antiquaires</i> , Paris
March/April	2011	<i>Treasures from Ancient China III</i> , Paris/New York
September	2011	<i>Extraordinary Animals from Ancient China</i> , Paris
October	2011	<i>The Franck Arts Collection</i> , Fine Art Asia Fair, Hong Kong
March	2012	<i>Treasures from Ancient China IV</i> , The Gerbe Collection, New York
September	2012	<i>XXVI^e Biennale des Antiquaires</i> , Paris
October	2012	<i>Archaic Bronze Vessels from Private Collections</i> , Fine Art Asia Fair, Hong Kong
October	2013	<i>Ancient Chinese Ritual Bronze Vessels</i> , Fine Art Asia Fair, Hong Kong
May	2014	<i>Ancient Chinese Ritual Bronze Vessels</i> , International Antiques Fair, Hong Kong
September	2014	<i>XXVII^e Biennale des Antiquaires</i> , Paris
October	2014	<i>A Masterpiece of the Inlaid Art of Ancient China</i> , I.A.F, Hong Kong
May/June	2015	<i>International Antiques Fair</i> , Hong Kong
September	2015	<i>Terre Cuite Haniwa : L'Art funéraire au Japon</i> , Paris
May	2016	<i>The 'Oeder' Gui</i> , International Antiques Fair, Hong Kong
May	2016	<i>The Honolulu jia</i> , International Antiques Fair, Hong Kong
September	2016	<i>La Soie : Trésor des sables d'Asie Centrale</i> , Le Rendez-vous, Paris
May	2017	<i>The Niaozhuan Hu</i> , International Antiques Fair, Hong Kong
September	2017	<i>Treasures From Ancient China V – Les Merveilles du Néolithique</i> , Paris
October/Dec.	2020	<i>Chinese Masterpieces from a French Collection</i> , Paris/Hong Kong
May/June	2021	<i>Exceptional Horsedrawn Carriage with a Groom</i> , Paris

Photographers
– Vincent Girier Dufournier
– Hughes Dubois : p 101-102

Graphic Design
– Vincent Pradier

Drawings (p. 160-167, 175)
– Vincent Pradier

© Copyright – 2022 – Galerie Christian Deydier reserves all rights for reproduction,
translation and adaptation reserved for all countries.

版权所有 - Galerie Christian Deydier 保留为所有国家/地区复印、翻译和改编的所有权利。



